

PUU WOOD HOLZ BOIS

2/2011



Suunnittelun vapaus, mittatarkka toteutus.

Pieni tai suuri rakennusprojekti, toteuta se kustannustehokkaasti! Tutustu uudenlaiseen tapaan rakentaa - Stora Enso CLT-levyt ja -elementit nyt myös Suomessa. Lisätietoja: www.storaenso.com/woodproducts, www.eridomic.fi ja www.clt.info



storaenso

Stora Enso Wood Products
Building Solutions
Lintulahdenkuja 10
FI-00500 Helsinki
Tel. +358 2046 114

Eridomic Oy
Yrittäjäntie 7
FI-36600 Pälkäne
Tel +358 3 534 1129

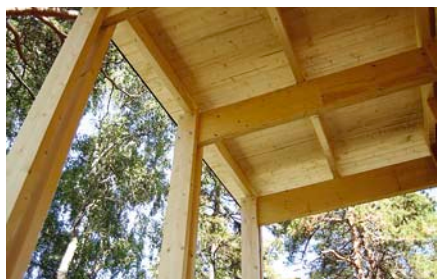
SISÄLLYS CONTENT

PÄÄKIRJOITUS LEADER

- 3 **27 neliötä**
27 Square Metres
Pekka Heikkinen

UUTTA WHAT'S NEWS

- 4 **MTK:sta Puuinfo Oy:n osakas**
MTK New Puuinfo Partner
- 4 **Aalto-yliopisto palkittiin Saksassa ja Itävallassa**
Prizes in Germany and Austria for Aalto University
- 5 **Grada – muotoiltava vaneri**
Grada – formable plywood



RAKENNETTU BUILT

- 6 **Ekohotelli Omenatarha**
Bio-hotel Apple Orchard
Michael Deppisch
Johannes Dantele
- 14 **Talo**
House
KOKKO
Marko Huttunen



- 18 **Neljän tuulen tupa**
Four-cornered Villa
Ville Hara

- 22 **Kaupunkimökki**
City Cabin
Riina ja Jussi Palva

- 26 **Mökki**
HAVSUDDEN
Cottage
Tuomas Silvennoinen

- 30 **LIINA**
Tilapäissuoja
Transitional Shelter
Wood Program

PUUSTA FROM WOOD

- 36 **Pientä ja kestävää**
Small and Sustainable
Pekka Heikkinen

- 37 **Ekoarkkitehtuuria Suomesta**
From Finland with Ecology
Heikki Kastemaa

TULOSSA COMING

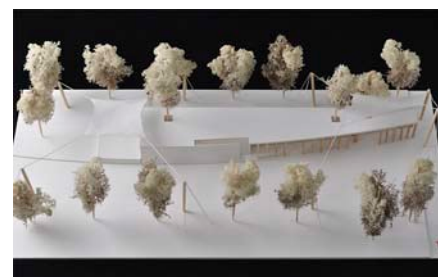
- 38 **Designpääkaupungin oma kohtauspaikka**
A meeting place in the design capital
Maarit Kivistö

- 40 **Papinpellon puukerrostaloalue**
Papinpelto wooden multi-storey house area

Juha Eskolin, Outi Virola,
Markku Karjalainen

- 42 **Hämeenpuiston kahvila**
Hämeenpuisto Café
Maria Pesonen

- 44 **Saunakylä**
Sauna village
Ville Hara, Anu Puustinen



PROFIILI PROFILE

- 46 **Tekijät**
Credits

- 47 **www.puuinfo.fi**

- 48 **Taitoa, työtä ja tahtoa**
Skill, will and hard work
Pekka Heikkinen

Kansi Cover: Liina, kriisialueen hätäaputalo, sisätila Liina, transitional shelter, interior

Kuva Photograph: **Anne Kinnunen**

www.PUUINFO.fi



PUU-lehden tilaukset ja osoitteenmuutokset pyydetään tekemään Puuinfo:n nettisivuilta löytyvällä lomakkeella. Lomake löytyy osoitteesta www.PUUINFO.fi kohdasta **PUU**-lehti.

Kestotilauksessa toivotaan ilmenevän henkilön/yhteisön ammatti/toimiala sekä mahdollinen jäsenyys alan yhdistyksissä. Osoitteen muuttuessa pyydetään ilmoittamaan tilausnumero osoitelipukkeesta. Mikäli osoitteenmuutos tehdään postin, ei erillistä ilmoitusta tarvitse tehdä.

Lehti ilmestyy vuonna 2011 neljä kertaa ja on **maksuton tilaajille Suomessa**. Tilausmaksu (4 numeroa) Eurooppaan on 32 € ja Euroopan ulkopuolelle 36 €.

Subscriptions and Changes of Address

If you would like to subscribe to **PUU** magazine or change your address, please complete the form on Puuinfo's website.

The form can be found at www.PUUINFO.fi in the Subscriptions to **PUU** magazine section on the bottom of the start page

The subscription fees for four issues are 32 euros in Europe and 36 euros outside Europe. It has four issues in 2011.

Julkaisija Publisher

Puuinfo Oy
PL 284, 00171 Helsinki
Puh./Tel. +358 9 686 5450 info@puuinfo.fi
Aikakauslehtien Liiton jäsenlehti

Kustantaja Publisher

Puuinfo Oy
ISSN 0357-9484

Ilmoitusmyynti Advertising

Puuinfo Oy, Henni Rousu henni.rousu@puuinfo.fi
Puh. Tel. +358 9 6865 4517



Paint with Pride

Parasta palosuojausta puulle **B s1 d0**

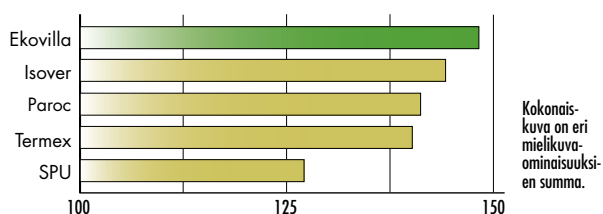
www.teknos.com

Puuteollisuus

Halutuin lämmöneriste

Puolueettoman Rakennustutkimus RTS Oy:n tekemän tutkimuksen mukaan Ekovilla saa kokonaisuutena parhaat pisteet omakotirakentajilta.

LÄMMÖNERISTEIDEN TUOTEKUVAT 2010



Lähde: Rakennustutkimus RTS Oy, Omakotitalot 2010/2011 RV

**Soita maksutta Ekovilla-palveluun p. 0800 135 084
tai kysy Ekovillaa puutavara- tai rautakauppiaaltasi!**

 **EKOVILLA®**
Elämää kestävä lämmöneriste



27 NELIÖTÄ 27 SQUARE METRES

Käännös Translation: AAC Global

Palasin juuri Ranskasta, jossa olin puuarkkitehtuuri-workshopin tuomarina. Viikon mittaisen tapahtuman budjetti oli 150 000 euroa. Kotiin tultuani jatkoin päivätyötäni Aalto-yliopiston puurakentamisen oppituolissa, jolla on 110 000 euron suuruinen rahoitus koko vuodeksi.

Sveitsiläinen kollegani kertoi, että vastaanottaessaan tehtävänsä puurakenteiden professorina Lausannen teknillisessä korkeakoulussa, häneltä kysyttiin riittääkö viisi assistenttia toiminnan aloittamiseen. Meillä on varaa assistentin puolen vuoden palkkaan.

Ranskalaisen Epinalin yliopiston puulaboratorion koehalliin mahtuisi kaikki Suomessa toimivat puurakentamisen opetus- ja tutkimuslaitokset koneineen ja laitteineen. Ensimmäinen pitäisi kuitenkin siirtää alta pois upouusi viisiakselinen cnc-työasema sekä muut huippuluokan laitteet. Omat tutkimuslaitteemme kuuluisivat museoon eikä yliopistoon.

Voisin jatkaa esimerkeillä loputtomiin, sillä olen huomannut, että Euroopassa puurakentaminen otetaan tosissaan.

Opetukselle ja tutkimukselle annetaan kehittyemis- ja toimintaedellytykset. Suomessa tilanne on valitettavasti erilainen, ja toiminnan mahdollistaminen vaatii jatkuvaa kamppailua.

On hyvä, että toiminnan laatua testataan esimerkiksi tutkimushakemusten arvioinnin kautta. Ponnistelu pitää vireänä, mutta onko opetuksen ja tutkimuksen tärkein tehtävä todella varmistaa rahoituksen jatkuvuus? Olisiko työrauha ja mahdollisuus luovaan vapauteen sittenkin parempi strategia puurakentamisen kehittämiseksi.

Puurakentamisen oppituoli yhteistyökumppaneineen on viimeisen kahden vuoden aikana saavuttanut neljä kotimaista ja viisi ulkomaista palkintoa¹. Lisäksi tutkimustoimintaan on hankittu rahoitus eurooppalaisista tutkimusohjelmista seuraavaksi kolmeksi vuodeksi. Yhteistyötä tehdään noin viidentoista yliopiston ja tutkimuslaitoksen kanssa.

Kaikki tämä on saatu aikaan rahasummalla, jolla rakennetaan Helsingin seudulle 27 neliön kerrostaloyksio². Mitä kaikkea saisikaan kaksion hinnalla?

Pekka Heikkinen

Puurakentamisen professori (2009–2013), Aalto-yliopisto

I recently returned home from France where I was in the wood architecture workshop's jury. The one-week event had a budget of EUR 150,000. After coming home, I continued at my regular position as the chair of wood construction at the Aalto University, with a funding of EUR 110,000 for the entire year.

A Swiss colleague of mine said that, after receiving his position as the professor of wooden structures at the Lausanne Federal Institute of Technology, he was asked if five assistants were enough for starting operations. We can afford the six-month wages of one assistant.

All Finnish research institutions for wood construction would fit into the testing facility of the wood research laboratory at Epinal University in France. However, the brand new five-axis CNC workstation and other top-class equipment should first be removed from the facility. Our research equipment belongs in a museum instead of a university.

I could continue these examples infinitely as I have noticed that wood construction is a serious business in Europe.

Teaching and research are provided with proper development conditions. The situation is different in Finland, where we need to struggle to make our operations possible.

It is good that operational quality is tested, for example, through the evaluation of research applications. Struggle keeps our minds fresh, but we should ask ourselves whether the primary purpose of teaching and research is to secure continuity in funding. Would the establishment of peace of mind and creative freedom be a better strategy for developing wood construction?

The chair of wood construction, together with its partners, has won four Finnish and five international awards in the past two years.³ In addition, funding has been obtained for research for the following three years through European research programmes. Cooperation is performed with 15 universities and research institutions.

All this with the price of a multi-storey apartment of 27 square metres in the Helsinki region. I can not imagine, what could we achieve with the money for a bit larger apartment?

Pekka Heikkinen

Professor of Wood Architecture (2009–2013), Aalto University

¹ Rantasalmi palkinto 2010, Puupalkinto 2010, Suomen messusäätiön tunnustuspalkinto 2010, Kunniainaininta Puupalkintokilpailussa 2009, Forest Technology Platform Team-up Award 2009, Solar Decathlon 2010 Architecture Award, WoodWisdom-Net Best Project Awards 2011, Deutscher Holzbaupreis 2011 "Komponenten, Konzepten", Schweighofer-palkinto 2011

² Tilastokeskus, 28.4.2011 Uusien asuntojen keskineliöhinta oli pääkaupunkiseudulla 4 137 euroa.

³ Rantasalmi Award 2010, Wood Award 2010, Recognition award of the Finnish Trade Fair Foundation 2010, Honourable mention in the Wood Award Competition 2009, Forest Technology Platform Team-up Award 2009, Solar Decathlon 2010 Architecture Award, WoodWisdom-Net Best Project Awards 2011, Deutscher Holzbaupreis 2011 "Komponenten, Konzepten", Schweighofer Award 2011

UUTTA WHAT'S NEWS

**MTK:sta Puuinfo Oy:n
osakas**
MTK New Puuinfo partner



Maa- ja metsätaloustuottajain keskusliitto MTK ry on yhdessä metsänomistajaliittojen kanssa hankkinut 10 prosentin omistusosuuden Puuinfo Oy:stä. Järjestely tuo metsänomistajat mukaan edistämään puun käyttöä ja puurakentamista.

MTK:n osakkuus Puuinfo Oy:ssä on luontevaa, sillä kummankin päämääränä on edistää kotimaista puun käyttöä. Voimavarat yhdistetään, jotta puutuotealan yhteiset tavoitteet saavutetaan tehokkaammin.

”Suomi on kotimaisen puutuoteteollisuuden suurin markkina-alue. Noin 70 prosenttia metsäomistajien puun myyntitulosta tulee tukkikaupasta ja valtaosa tuotteista päättyy rakentamiseen. Puurakentamisella on siten suuri merkitys metsänomistajille”, toteaa MTK:n metsäjohtaja Juha Hakkarainen.

”Sahateollisuuden kautta syntyvät myös merkittävät raaka-ainevirrat muun metsäteollisuuden tarpeisiin, joten siitäkin näkökulmasta on tärkeää edistää puun käyttöä rakentamisessa.”

MTK, the Central Union of Agricultural Producers and Forest Owners, has acquired a ten per cent share in Puuinfo in conjunction with the Finnish Forest Owners' Unions. This arrangement will involve the forest owners in promoting timber construction and the use of wood generally.

An MTK shareholding in Puuinfo is natural since the primary goal of both is to promote the use of Finnish wood. It is a matter of pooling resources so that the common aims of the wood products sector can be achieved with greater efficiency.

“Finland is the largest market area for the Finnish wood products industry. Around 70% of the proceeds from the sale of forest owners' wood comes from stock trading and most of the products made from it are used in building. Timber construction is thus very important to forest owners,” says Juha Hakkarainen of MTK.

“Important flows of raw materials for other forest industry requirements are also derived from the sawmill industry, so it's important to promote the use of wood in building from this angle, too.”

Info:

Juha Hakkarainen, MTK
+358 400 870 867
Mikko Viljakainen, Puuinfo
+358 40 526 6413

**Aalto-yliopisto palkittiin
Saksassa ja Itävallassa**
Prizes in Germany and
Austria for Aalto University

Deutscher Holzbaupreis 2011 jaettiin Hannoverissa, Saksassa. Münchenin teknillisen yliopiston, Norjan teknisluonnontieteelliseen yliopistoon ja Aalto-yliopiston yhteinen TES Energy Facade -tutkimushanke palkittiin kategoriassa “Komponenten / Konzepte”.

Kesäkuussa ryhmän yhteistyö huomioitiin Schweighofer säätiön innovaatiopalkinnolla Itävallan Wienissä. Palkinnon on perustanut Schweighoferin perhe, joka omistaa yhden Euroopan johtavista puualan yrityksistä. Palkinto jaetaan joka toinen vuosi sovellusvaiheen alussa oleville innovatiivisille ideoille. Palkinto jakautuu pääpalkintoon sekä neljään innovaatiopalkintoon.

TES Energy Facade oli WoodWisdom-Net -hanke, joka toteutettiin 2008–2010. Hankkeessa tutkittiin puurunkoihin suurelementteihin perustuvaa julkisivujen korjausmenetelmää. Tavoitteena oli vanhojen rakennusten energiatehokkuuden parantaminen passiivitalon tasoon asti.

Aalto-yliopistossa hankkeeseen osallistui tutkijoita arkkitehtuurin, rakennustekniikan, maanmittaustieteiden, energiatekniikan ja puutuotetekniikan laitoksilta. Päärahoittaja oli TEKES. Yrityspartnereita olivat Asumisen rahoitus- ja kehittämiskeskus ARA, Rakennusyritys NCC, Stora Enso Oyj ja Puuinfo Oy, Woodpolis sekä Suomen Kiinteistöliitto ry.

Hanketta koordinoi Yrsa Cronhjort puurakentamisen oppituolista. Hankkeelle on aiemmin myönnetty Forest Technology Platform Team-Up Award 2009 sekä WoodWisdom-Net Best Project Awards 2011.

info:

Yrsa Cronhjort, yrsa.cronhjort@aalto.fi
Pekka Heikkinen, pekka.heikkinen@ttk.fi,
www.deutscher-holzbaupreis.de
www.schweighofer-prize.org

Grada – muotoiltava vaneri Grada – formable plywood

The 2011 Deutscher Holzbaupreis was presented in Hanover Germany. The joint TES Energy Facade research project, in which the Technical University of Munich, the Norwegian University of Science and Technology and Aalto University all collaborated, was awarded a prize in the 'Komponenten / Konzepte' category.

In June, the group's collaboration was recognized in Vienna Austria by the award of the Schweighofer Innovation Prize. The prize was established by the Schweighofer family which owns one of Europe's leading companies in the wood sector. The prize is awarded every other year for new ideas with the potential for practical application. The prize is divided up into one main prize and four innovation prizes.

The TES Energy Façade is a project that came under the WoodWisdom programme, implemented in 2008–2010. The project studied a façade renovation method based on large, wood-framed panels. The goal was to improve the energy efficiency of existing buildings to the levels achieved in passive buildings.

At the Aalto University the researchers from the departments of architecture, surveying and construction, energy and wood products technology all took part. Principal funding came from the Finnish Funding Agency for Technology TEKES, while corporate partners were the Housing Finance and Development Centre of Finland, NCC, Stora Enso, Puuinfo, Woodpolis and the Finnish Real Estate Federation.

The project had previously received the Forest Technology Platform Team-Up Award 2009 and WoodWisdom-Net Best Project Awards 2011.



UPM on kehittänyt uuden tavan valmistaa kerrosrakenteisia komposiittimateriaaleja. Teknologian ensimmäinen sovellus on muotoiltava vaneri.

Tekniikan ydin on liimakalvo, joka mahdollistaa vanerin muotoilemisen valmistuksen jälkeen. Vanerilevyt lämmitetään, minkä jälkeen ne voidaan taivuttaa haluttuun muotoon. Jäähdyessään vaneri jäykistyy annettuun muotoon säilyttäen alkuperäiset lujuusominaisuutensa.

Muotoiltavasta vanerista voidaan valmistaa komponentteja esimerkiksi huonekaluihin. UPM on hakenut teknologialle ja sen sovelluksille patenttia.

Ensimmäisenä muotoiltavaa vaneria käytettiin Isku Oy:n APC-tuolissa. Uusi tuote on Kaava-tuoli, jonka istuinosa käsinjoneen on leikattu ja muotoiltu yhdestä puukomposiittilevystä.

“Uusi muotopuristetekniikka mahdollistaa ohuiden ja lujien rakenteiden suunnittelun.” kertoo tuolin suunnittelija, Vuoden 2009 nuori muotoilija, Mikko Laakkonen. “Sillä voidaan puusta toteuttaa tuotteita, jotka eivät ennen ole olleet mahdollisia.”

Muotoiltavassa vanerissa käytetty liima ei sisällä lainkaan formaldehydiä.

Kaava-tuolit ovat nähtävillä Lahti 2011 Biennalissa 30.6.–30.7.2011 sekä Habitare-messuilla Helsingissä syyskuussa 2011.



UPM has developed a new way of making layered composites. The first application of the technology is formable plywood.

The key to the technology is an adhesive film which allows the plywood to be formed after manufacture. The plywood is heated and then bended to the desired shape. As it cools down, the plywood retains the given shape and maintains its original strength properties.

The formable plywood can be used to make components such as furniture. UPM has applied for a patent for the technology and its applications.

The formable plywood is being used in the Isku APC chair. The new product is the Kaava chair in which the seat and arms are cut and formed in one piece of wood-composite board.

“The new form-pressing technique allows the design of structures that are thin and strong,” says Mikko Laakkonen, designer of the Kaava chair and Young Designer 2009. “It can be used to make wood products that were not possible before.”

The adhesive used in the formable plywood contains no formaldehyde.

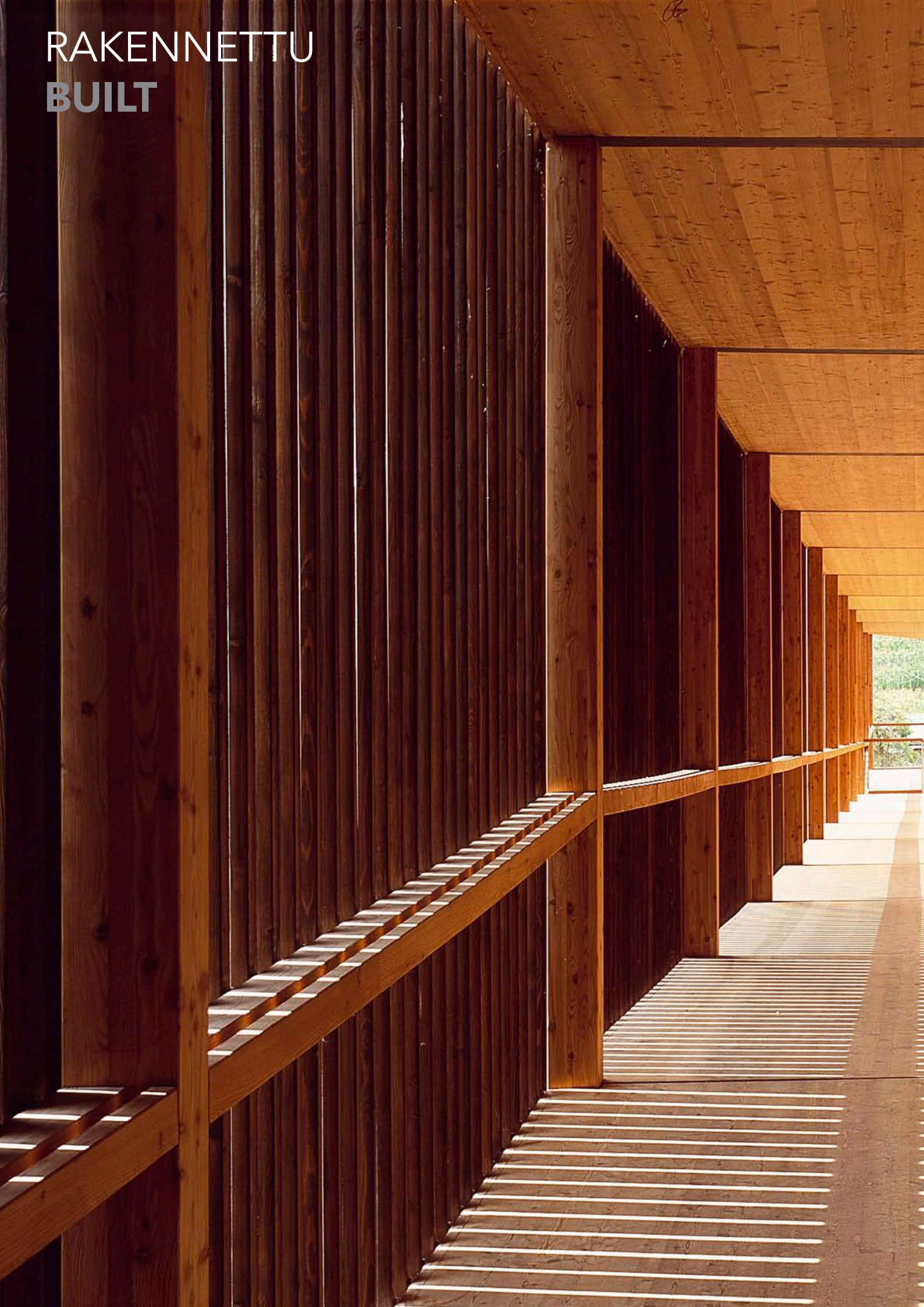
Kaava chairs will be on show at the Lahti 2011 Biennale from June 30 to July 30, 2011 and at the Habitare exhibition in Helsinki in September 2011.

Info:

UPM Kymmene, Kaido Kukk,
kaido.kukk@upm-kymmene.com,
Isku Interior Oy
Antti Olin, antti.olin@isku.fi,
Ari Suikki, ari.suikki@isku.fi

www.upmgrada.com, www.iskuinterior.fi

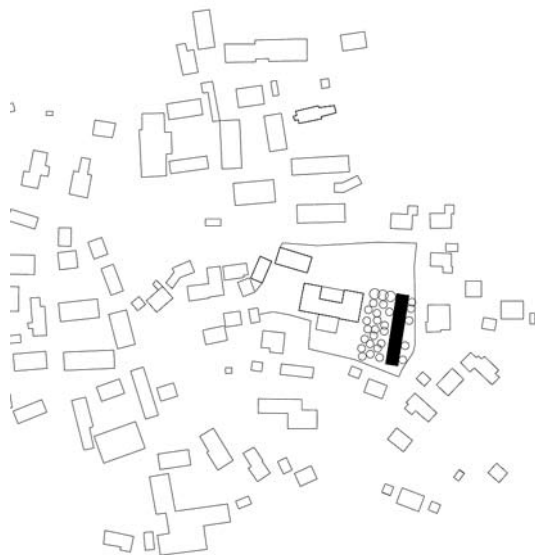
RAKENNETTU
BUILT





EKOHOTELLI OMENATARHA BIO-HOTEL APPLE ORCHARD

Kranzberg, München



Teksti Text: Michael Deppisch, Johannes Dantele

Käännös Translation: Nicholas Mayow

Kuvat Photographs: Sebastian & Simon Schels

Asemapiirustus Siteplan 1:5 000

Hohenbercha on perinteinen eteläsaksalainen pikkukylä Münchenin pohjoispuolella. Kylän keskellä on vuodesta 1888 toiminut Hörgerin perheen majatalo, joka on kuuluisa keittiöstään.

Ekologisesti viljeltyjen elintarvikkeiden käyttö sekä elämä luonnon ja vuodenaikojen vaihtelujen mukaisesti ovat tärkeitä majatalon toiminnalle. Ekohotellin filosofia ilmenee myös majatalon vuonna 2006 valmistuneessa uudisrakennuksessa.

Uudisrakennuksen sijainti, muoto ja materiaalit tukevat paikallista rakennusperinnettä. Pitkänomainen, latomainen majoitusrakennus rajaa länsipuolelleen majatalon omenatarhan. Vieressä on parkkialue ja omenapuiden takana häämötään päärakennuksen terassi pöytineen.

Rakennus myötäilee rinnettä. Huoneet aukeavat suoraan omenatarhaan, ja itäpuolelle jää puusäleiköllä rajattu luhtikäytävä. Sadevesi valuu maaston mukaan kaltevalta katolta eteläseinää pitkin puroon ja sieltä pihan lampeen, josta vesi imeytetään maahan.

Vinoon valetun teräsbetonilaatan päällä lepäävän rakennuksen runko on tehty ristinliimatuista liimapuulevyistä.

Yksinkertainen liimapuulevyrunko pystytettiin kahdessa viikossa. Loveukset, työstöt ja läpiviennit tehtiin puuelement-

teihin jo tehtaalla, mikä nopeutti asennusta huomattavasti. Runkoon käytettiin 145 m³ sembramäntyä. Suurioksisia levyjä ei ole verhoiltu tai maalattu.

Rakennuksen vaippa on kompakti ja hyvin eristetty. Lämpöeristeenä on käytetty puukuitu- ja selluloosaeristeitä. Jokainen huone on erillinen laatikko, mikä takaa hyvän äänieristyksen. Äänieristysvaatimusten täyttyminen todistettiin laskennallisesti ja testattiin käytännössä.

Kadun puolen lehtikujan seinusta on pystysuorista lehtikuusilautoista rakennettu säleikkö. Lautojen asento vaihtelee rakennukseen nähden. Parkkialueelle päin pinta vaikuttaa suljetulta, mutta katuja kuljettaessa etuseinä avautuu aina enemmän.

Asuinhuoneissa on suuri lasiseinä omenatarhan puolella. Talvella aurinkoenergiaa hyödynnetään passiivisesti, kesällä omenapuut varjostavat lasipintoja. Läpikuultavan ikkunaseinän keskellä on kirkkaasta lasista valmistettu ikkunaovi.

Huoneet voidaan kalustaa eri tavoilla ja ne voidaan tarvittaessa yhdistää. Eteinen toimii kylpyalueena. Kierätyksimuovista valmistetut liukuseinät sulkevat taakseen suihkun, wc:n, naulakon ja pesupöydän. Kylpyhuoneessa on lämpötammesta valmistettu puulattia. Kiinteät kalusteet, vuode ja pesupöytä ovat öljyettä umpitammesta.

Sisään astuttaessa katseen vangitsee lasiseinän takaa pilkottava omenapuutarha. **PUU**



Hohenbercha is a typical small village in southern Germany to the north of Munich. The Hörger family inn, renowned for its cuisine, has been in the centre of the village since 1888.

The use of bio-dynamically grown produce, life at the heart of the village and the way nature changes with the seasons are all important aspects of the way the inn is run. The bio-hotel philosophy is also expressed in the new building.

The location of the building and its form and materials are all based on local tradition. The long, barn-like hotel is bordered on the west side by the inn's own apple orchard. There is a parking area nearby and, behind the apple trees, a garden terrace.

The building follows the slope of the ground and the bedrooms open directly onto the orchard. On the east side there is an access balcony delineated by larch louvers. Rainwater runs off the sloping roof and along the south-facing wall to a stream and then on to a pond where the water is absorbed by the ground.

The building sits on a sloping slab of reinforced concrete. The frame is constructed of cross-laminated timber panels.

The simple laminated frame was erected in two weeks. Assembly was speeded up by pre-cutting holes and rebates in

the timber elements at the factory. A total of 145 cubic metres of Arolla Pine, *Pinus cembra*, was used for the structural frame. The knots were retained in the large panels which were neither clad nor painted.

The external envelope of the building is compact and well insulated using wood fibre and cellulose. Each bedroom is a separate box to ensure good sound insulation. Calculations were performed to ensure that the construction complied with the sound insulation requirements, but this was also proved by practical tests.

The wall to the leafy lane on the access balcony side consists of louvers constructed of vertical larch boarding, and the position of the boards changes with the building. Seen from the car park, the surface looks closed, but from the access balcony the wall opens up more and more the further you go.

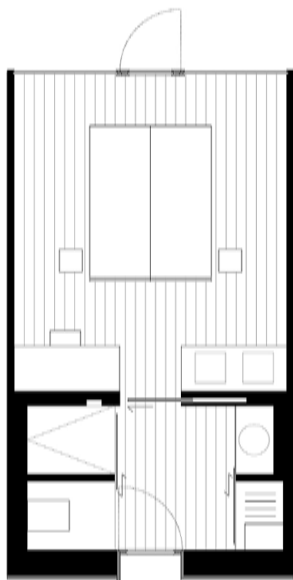
Each bedroom has a big translucent glass wall facing the orchard. In winter, solar energy is used passively, while in summer the apple trees shade the glazing. There is a door of clear glass in the middle of each of the translucent glass walls.

The bedrooms can be furnished in various ways and, if necessary, they can be combined. The shower, basin and WC are closed off by a sliding door made of recycled plastic. The bathroom has a wooden floor made of heat-treated oak. The bed, vanity-top and built-in furniture are all in solid oak with an oiled finish.

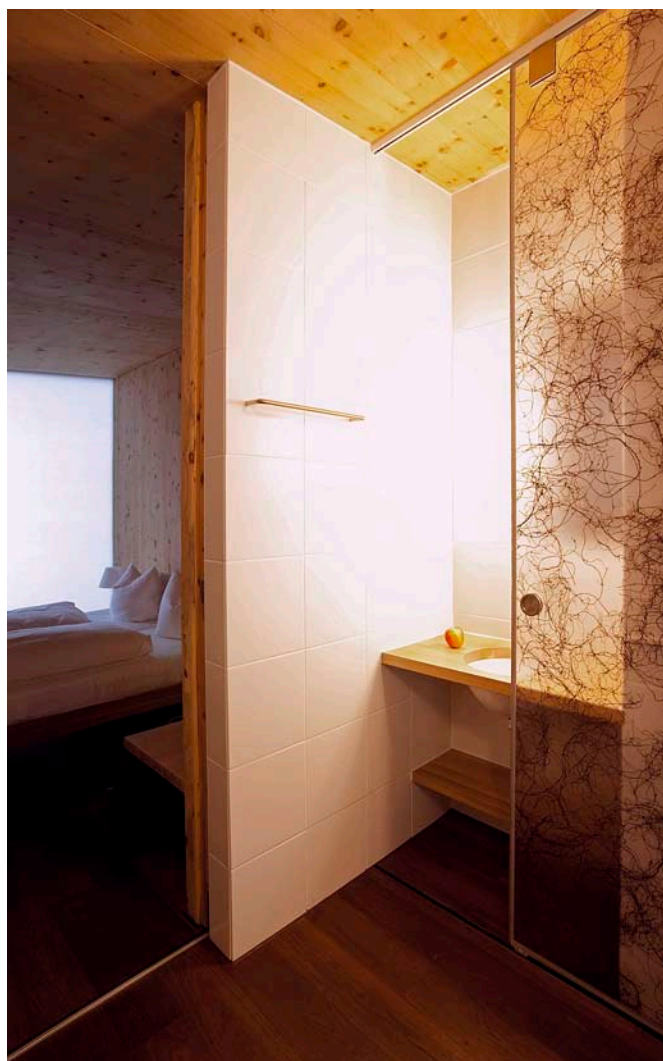
As soon as visitors step into the room, their gaze is caught by the sight of the orchard through the glass wall. **PUU**

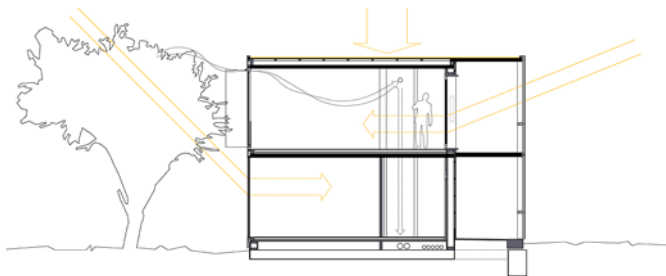


Huone
Room
1:100



Liukuseinät sulkevat
taakseen suihkun,
wc:n, naulakon ja
pesupöydän.
The shower, basin and
WC are closed off by
a sliding door.





Leikkaus Section
1:250

Tekniikkaa:

Lämmitysenergian tarve on vuosittain 50 kWh/m². CO₂-neutraali lämmitysenergia tuotetaan läheisessä biomassavoimalassa.

Primäärienergian tarve on lähes nolla.

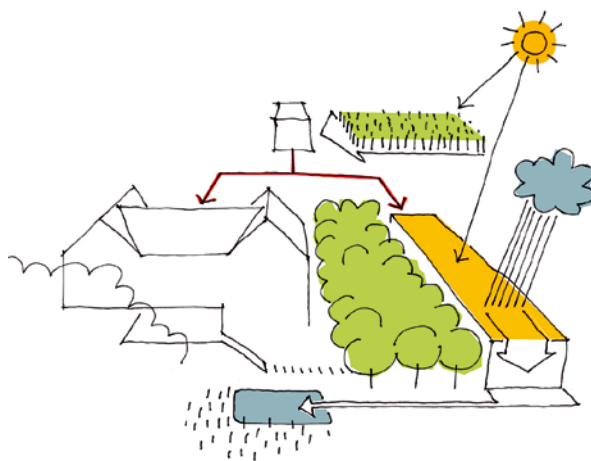
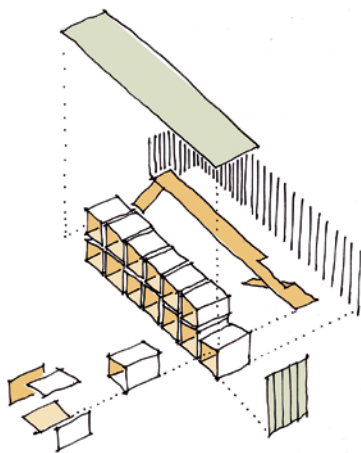
Katolla yhteensä 360 m² aurinkosähköpaneelia. Tuotto 15 400 kWh / vuosi, mikä kattaa koko majatalon tarpeen.

Technology:

Annual heating requirement 50 kWh/m².

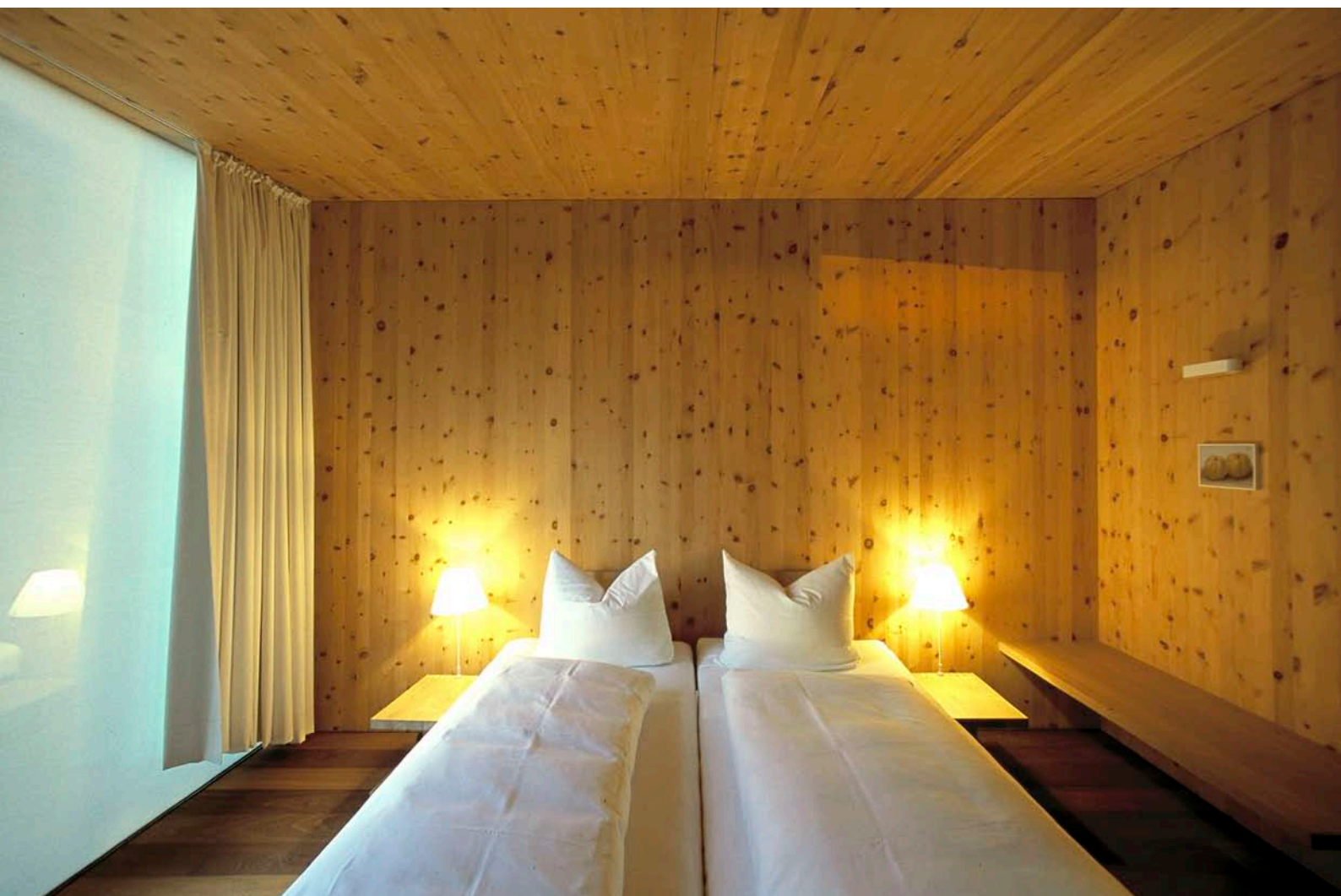
CO₂-neutral heat energy is generated in a nearby power station using biomass. The primary energy requirement is close to zero.

There is a total of 360 m² of solar panels on the roof, with an output of 15,400 kWh / year, which covers the demand of the whole inn.



Runkoon käytettiin 145 m³ sembramäntyä. Suurioksisia levyjä ei verhoiltu tai maalattu.

A total of 145 cubic metres Pine was used for the structural frame. The knots were retained in the large panels.





Rakennus myötäilee rinnettä. Huoneet aukeavat suoraan omenatarhaan.

The building follows the slope of the ground and the bedrooms open directly onto the orchard.



Itäpuolelle jää puusäleiköllä rajattu luhtikäytävä.

On the east side there is an access balcony delineated by larch louvers.



Rakennusaikataulu:

Suunnittelun toimeksianto toukokuu 2005

Rakennuslupa-anomus heinäkuu 2005

Rakennuslupa marraskuu 2005

Rakennusaika 12/2005–07/2006

Kaltevan betonilaatan valu joulukuu 2005

(Talvella paikalliset naureskelivat vinolle luisteluradalle.)

Puurungon kokoaminen huhtikuu 2006

(kahdessa viikossa)

Rakennus valmis heinäkuu 2006

Construction schedule:

Commission May 2005

Application for building permit July 2005

Building permit granted November 2005

Construction period 12/2005–07/2006

Sloping concrete slabs poured December 2005

(In wintertime the locals joked about the sloping skating rink.)

Assembly of timber frame April 2006
(two weeks)

Completion July 2006

Rakennuttaja Client:

Biohotel + Tafernwirtschaft Andreas Hörger

Suunnittelu ja projektin johto Chief designer and project manager:

Michael Deppisch

Projektiarkkitehti Project architect: **Johannes Dantele**

Tilavuus Volume: **2 974 m³**

Hyötyala Net usable area: **461 m²**

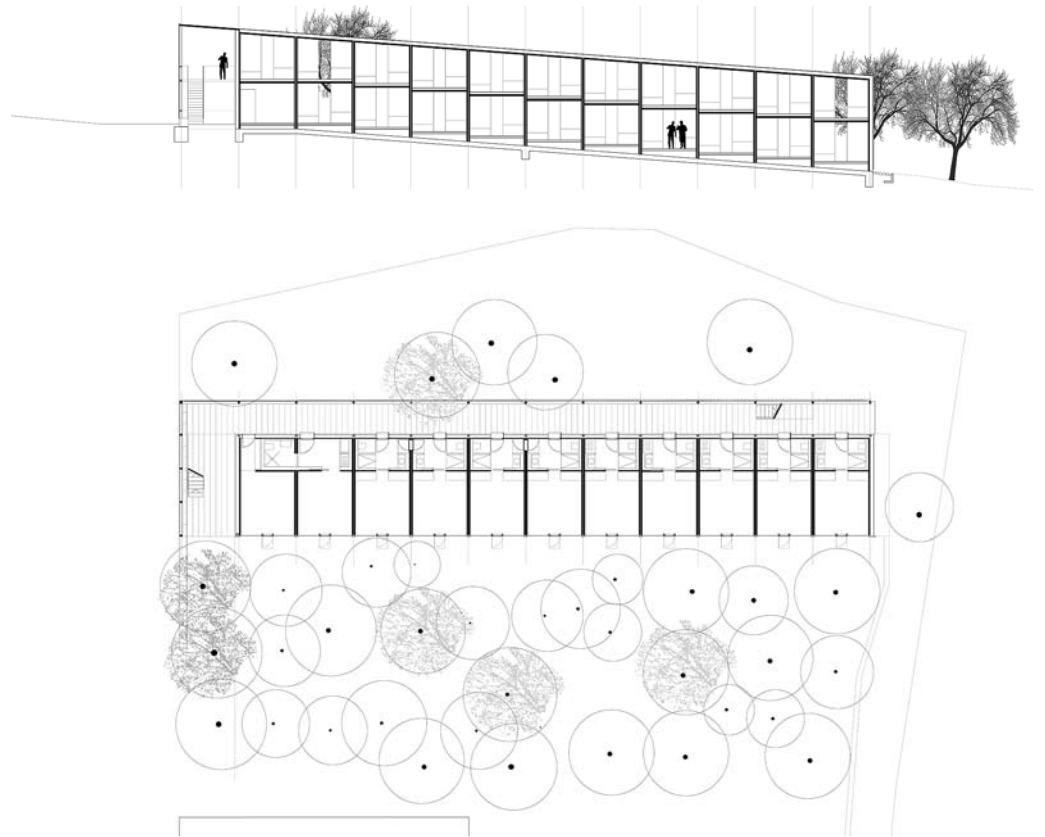
21 huonetta, koko 21 m² 21 bedrooms of 21 m² each.

www.deppischarchitekten.de

www.hoerger-biohotel.de



Leikkaus ja pohjapiirustus
Section and groundfloor
1:500



Huoneissa on suuri lasiseinä omenatarhan puolella. Aurinkoenergiaa hyödynnetään passiivisesti, kesällä omenapuut varjostavat lasipintoja.
Each room has a big translucent glass wall facing the orchard. Solar energy is used passively, while in summer the apple trees shade the glazing.

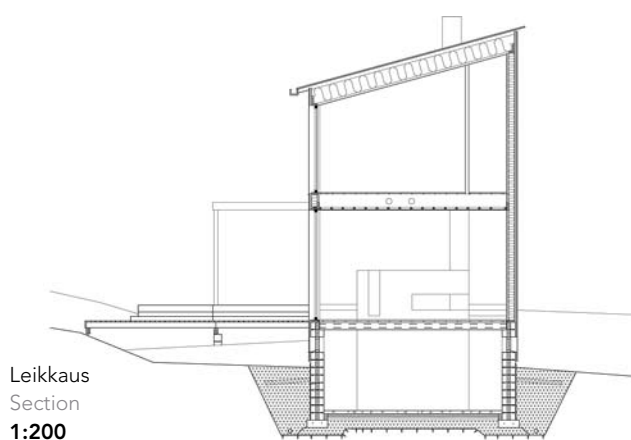


Talo

House

KOKKO

Espoo



Teksti Text: **Risto Huttunen**

Käännös Translation: **AAC Global**

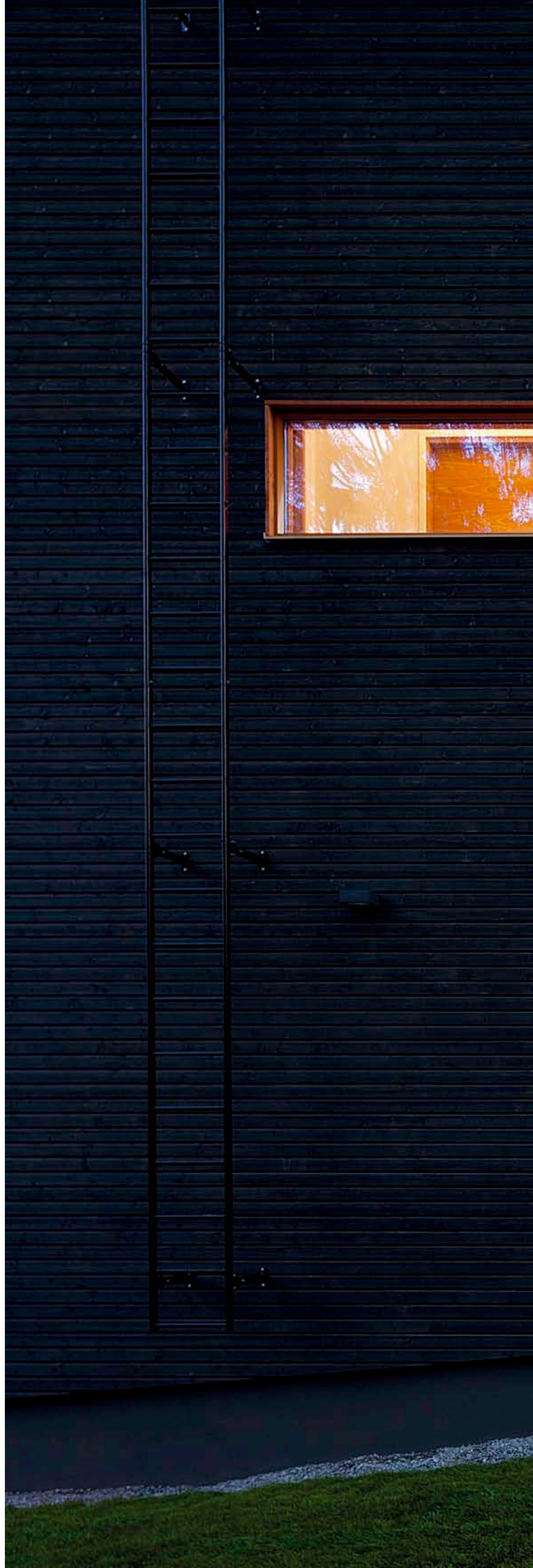
Kuvat Photographs: **Marko Huttunen**

Espoon Muulossa sijaitsevaa pientä tonttia rajaavat pohjoisessa katu, idässä tonttiliittymä ja lännessä suojeltu kallio. Nämä lähtökohdat ohjasivat suunnittelemaan pitkänomaisen ja kapearunkoisen rakennuksen.

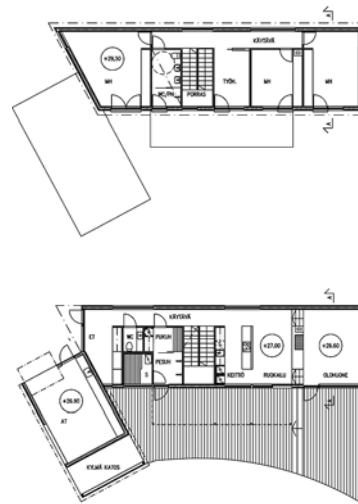
Sijoitimme autotallin tontin pohjoispäähän suoja-muuriksi tiheään rakennetun asuinalueen suuntaan. Kallion jatkeeksi suunnittelimme laajan terassin, joka polveilee orgaanisesti kallion muotojen mukaan.

Ulkoverhoukset sävytimme ympäröivän havupuuston tapaan tummaksi, lähes mustaksi. Ikkunoiden puitteet, ulkopuoliset rakenteet ja sisäpuolen kalusteet ovat tammen värisiä. Sisäpinnat ovat valkoiset kontrastina rakennuksen tummalle ulkohahmolle.

Suuret ikkunat aukeavat pihamaisemaan. Avokallio liittyy terassin kautta sisätilaan, joka virtaa lähes saumattomasti ulos. **PUU**







Pohjapiirustukset Plans 1:500

The small plot in Muulo, Espoo is bounded by a street to the north, a plot connection to the east and protected bedrock to the west. From these starting points, an elongated house with a narrow frame was designed.

We placed the garage to the north of the plot as a protective wall towards a densely built-up residential area. As an extension to the bedrock, we

designed a large terrace, organically following the shapes of the rock.

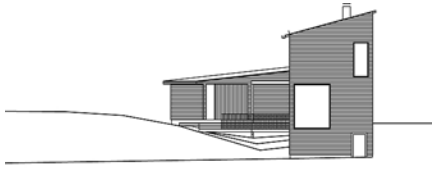
Following the colours of the surrounding softwood trees, we designed the outer surface to be dark, almost black. Window frames, external structures and indoor furniture are oak coloured. Indoor surfaces are white, offering a contrast to the house's dark outdoor characteristics.

Large windows open towards the yard. The open rock is connected to the indoor structures through the terrace which flows outdoors almost seamlessly. PUU

Ikkunoiden puitteet, ulkopuoliset rakenteet ja sisäpuolen kalusteet ovat tammen värisiä. Sisäpinnat ovat valkoiset.

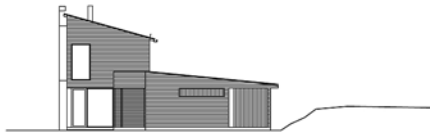
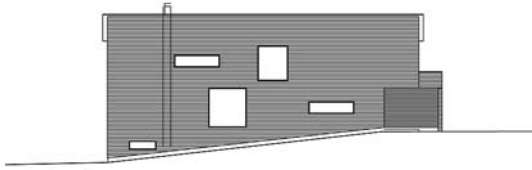
Window frames, external structures and indoor furniture are oak coloured. Indoor surfaces are white.





Kerrosala Gross floor area: **191m²**
 Huoneistoala Net floor area: **249m²**
 Kokonaisala Total area: **366m²**
 Tilavuus Volume: **826m³**

Rakennus on valmistunut vuonna 2010. The house was built in 2010.



Sijoitimme autotallin tontin pohjoispäähän suojamuuriksi tiheään rakennetun asuinalueen suuntaan.

We placed the garage to the north of the plot as a protective wall towards a densely built-up residential area.

Julkisivu Elevations **1:500**

Avokallio liittyy terassin kautta sisätilaan, joka virtaa saumattomasti ulos.

The open rock is connected to the indoor structures through the terrace which flows outdoors seamlessly.







Avanto Arkkitehdit

NELJÄN TUULEN TUPA FOUR-CORNERED VILLA

Virrat

Teksti Text: **Ville Hara**

Käännös Translation: **AAC Global**

Valokuvat Photographs:

Anders Portman, Martin Sommerschild

Ristinmuotoinen huvila tarjoaa näkymät neljään eri ilmansuuntaan. Huvila on rakennettu Vaskivedelle, hevosenkengän muotoiselle saarelle

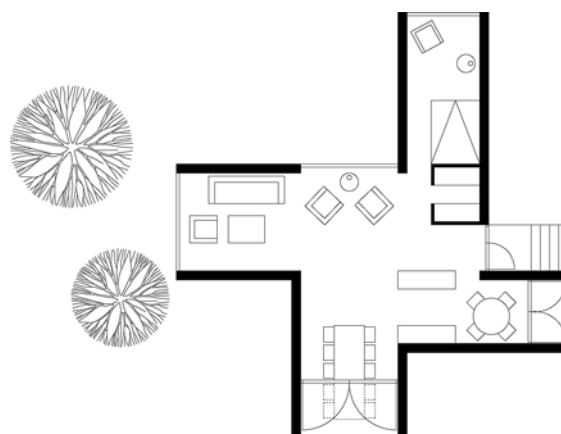
Rakennuksen muoto on samanaikaisesti avoin ja suljettu. Tasakatto on lämpimän ironinen viittaus moderniin arkkitehtuuriin. Ulkoa rakennus on käsitelty mustaksi kontrastina sisätilojen valkoisille puupinnoille. Tumma väri kätkee huvilan järven suunnasta katsottuna.

Puulla lämmitettävä huvila on paksusti eristetty. Siinä ei ole juoksevaa vettä, ja sähkö tuotetaan aurinkopaneeleilla. Tavoitteena on hiilineutraali loma-asuminen.

Tontilla kasvatetaan vihanneksia, juureksia ja yrttejä. Viereinen Vaskivesi on kalasaaliistaan tunnettu. Paikka tarjoaa mahdollisuuden yksinkertaiseen asumiseen, jolla on olematon vaikutus saaren luontoon. **PUU**

Puulla lämmitettävä huvila on paksusti eristetty. Siinä ei ole juoksevaa vettä, ja sähkö tuotetaan aurinkopaneeleilla. Tavoitteena on hiilineutraali loma-asuminen.

The wood-heated villa is strongly insulated. There is no running water and electricity is produced using solar panels. The aim was to build a carbon neutral holiday home.



Pohjapiirustus Plan 1:250



Rakennus on käsitelty mustaksi kontrastina sisätilojen valkoisille puupinnoille.

The exterior has been treated in black as a contrast to the white wooden interior surfaces.

Suunnittelu ja rakentaminen Design and construction: **2008–2010**

Bruttoala Gross floor area: **78 m² + sauna 24m²**

Kustannukset Budget: **EUR 150 000 €**

Tilaaaja Client: **Arkkittehti The Architect**

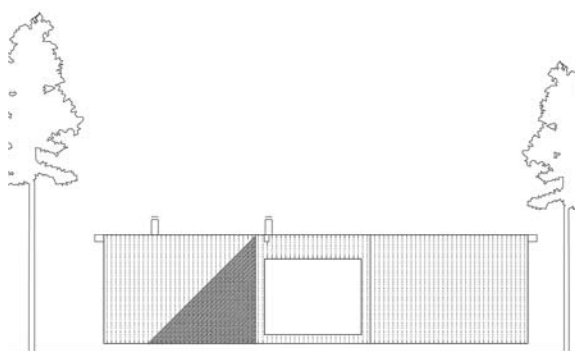
Rakennesuunnittelu Structural design: **Konstru Oy / Jorma Eskola**

The cross-shaped villa offers views in four different directions. The house is situated on a horseshoe-shaped island in Vaskivesi lake.

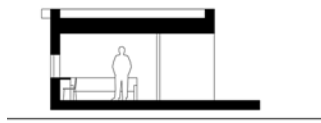
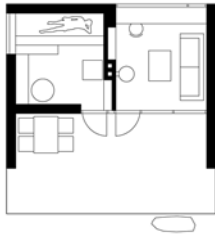
The building's shape is both open and closed at the same time. The flat roof comprises a warmly ironic reference to modern architecture. The exterior has been treated in black as a contrast to the white wooden interior surfaces. The dark colour hides the villa when viewed from the lake.

The wood-heated villa is strongly insulated. There is no running water and electricity is produced using solar panels. The aim was to build a carbon neutral holiday home.

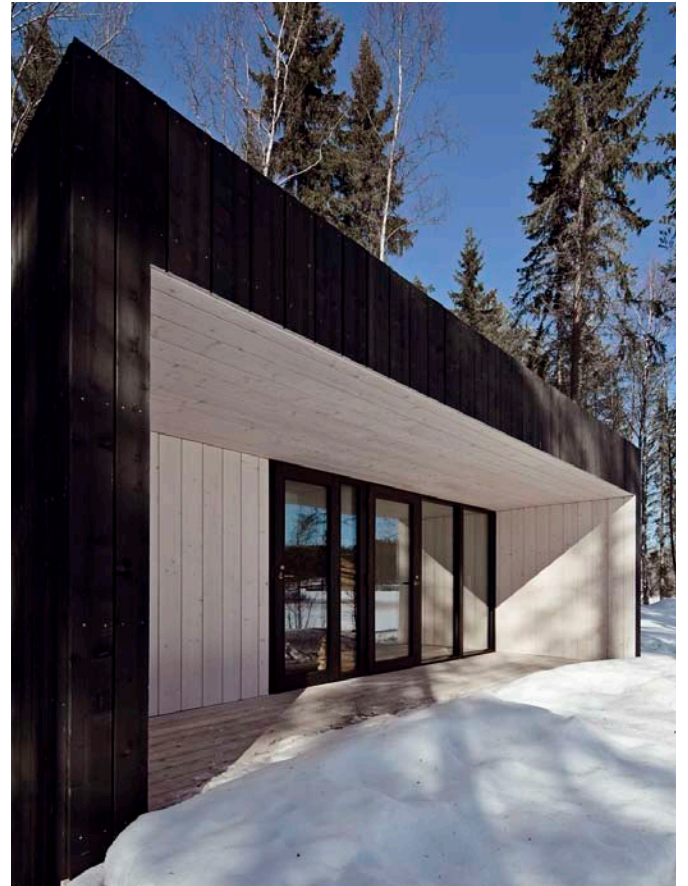
Vegetables, root crops and herbs are grown on the plot. The adjacent Vaskivesi is a popular fishing lake. The villa offers a possibility for simple living with no impact on the island's ecosystem. **PUU**



Julkisivu Elevation **1:250**



Saunan pohjapiirustus ja leikkaus
Plan and section of the sauna
1:250



Tumma väri kätkee huvilan järven suunnasta katsottuna.
The dark colour hides the villa when viewed from the lake.



KAUPUNKIMÖKKI CITY CABIN

Lauttasaari Helsinki

Teksti Text: Riina ja Jussi Palva

Käännös Translation: Aac Global

Kuvat Photographs: Tuomas Uusheimo, Rauno Träskelin

Kaikki tietävät, että suomalaiset rakastavat mökkielämää luonnon keskellä. Jopa niin paljon, että mökki myös Helsingin keskustassa riittää.

Nelihenken perheemme 14 neliön kaupunkimökki rakennettiin Lauttasaareen, kahden kilometrin päähän kotoa työpaikasta ja koulusta. Halusimme lomapaikan, jonne olisi helppo mennä, ja josta voisi piipahtaa kotiin suihkuun tai toimistoon hoitamaan kiireisimmät työasiat.

Luontoa ja aikaa säästävä elämäntapa on trendikästä Helsingin seudun nuorten perheiden keskuudessa. Kaupunkimökki on ekologista lomailua parhaimmillaan. Pieni mökki kaupungin keskellä on kustannuksiltaan edullinen ja energiankulutukseltaan järkevä.

It is a well-known fact that Finns love to spend time in summer cabins amidst nature. Even so much so that having a cabin in the centre of Helsinki is possible.

The 14 m² city cabin for our family of four was built in Lauttasaari in Helsinki – two kilometres away from our workplaces and schools. We wanted a place that would be easy to go to and, if necessary, from where we could go home to take a shower or deal with urgent matters.

A way of life that saves time and the environment has become a trend among young families in the Helsinki region. A city cabin represents ecological vacationing at its best. A small cabin in the heart of the city has low costs and reasonable energy consumption.

Even though the cabin is close to the city centre, it offers the feel of being in the middle of nature. There is a narrow path leading to the cabin that offers a view out to the sea.

At the design stage, we closely studied the spatial solutions of boats and caravans, and noticed that 14 square metres comprises a large space compared with sailing boats. We divided the space into a combined entrance and kitchen, from where there is a small step – in the Japanese fashion – to the living and sleeping space.

Vaikka mökki on keskustan tuntumassa, on siellä luonnon keskellä olemisen tuntu. Sinne saavutaan kapeaa polkua pitkin ja perillä aukeaa näkymä merelle.

Suunnitteluvaiheessa tutkimme tarkasti veneiden ja asuntovaunujen tilaratkaisut, ja huomasimme, että 14 neliötä on suuri tila matkapurjeveneisiin verrattuna. Jaoimme tilan yhdistettyyn eteis- ja keittiötilaan sekä japanilaisittain askelman korkeammalla olevaan oleskelu- ja makuutilaan.

Oleskelutilan sohva muuttuu helposti kolmen hengen sängyksi. Neljäs nukkumapaikka on parvella. Keittiö muuttuu työpöydäksi, jonka ääressä tehdään läksyt. Myös säilytystilojen sijoittelussa kiinteisiin kalusteisiin ja oleskelutilan korotetun lattian alle sovelsimme veneistä tuttua säästeliästä tilankäyttöä.

Citymökki on prototyyppi, jota kehitetään teolliseen sarjatuotantoon. **PUU**

The living room sofa can easily be transformed into a bed for three. The fourth sleeping place is in the loft space. The kitchen can be turned into a homework space for the children. In addition, we applied the economical use of space to placing storage space inside furniture and under the raised floor in the living space.

The city cabin is a prototype that is under development for industrial serial production. **PUU**



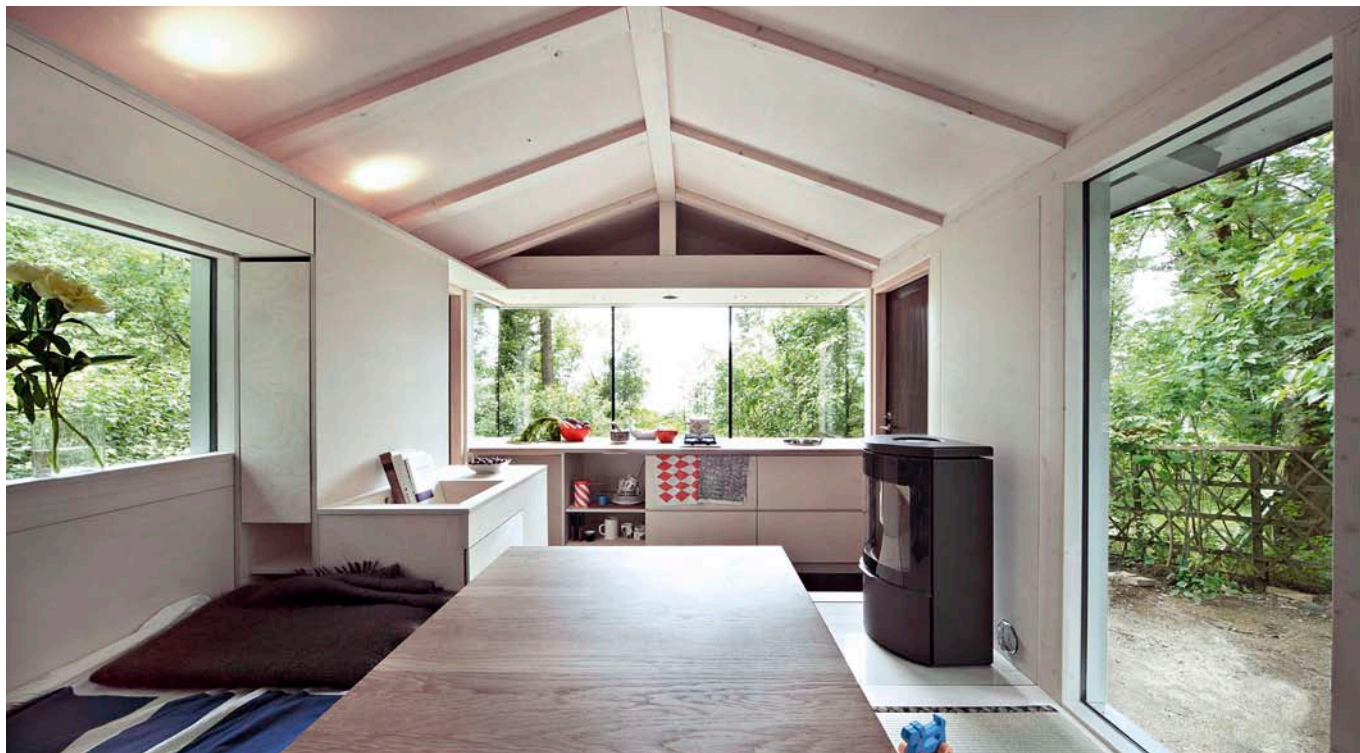
Jaoimme tilan yhdistettyyn eteis- ja keittiötilaan sekä askelman korkeammalla olevaan oleskelu- ja makuutilaan.

We divided the space into a combined entrance and kitchen, from where there is a small step to the living and sleeping space.



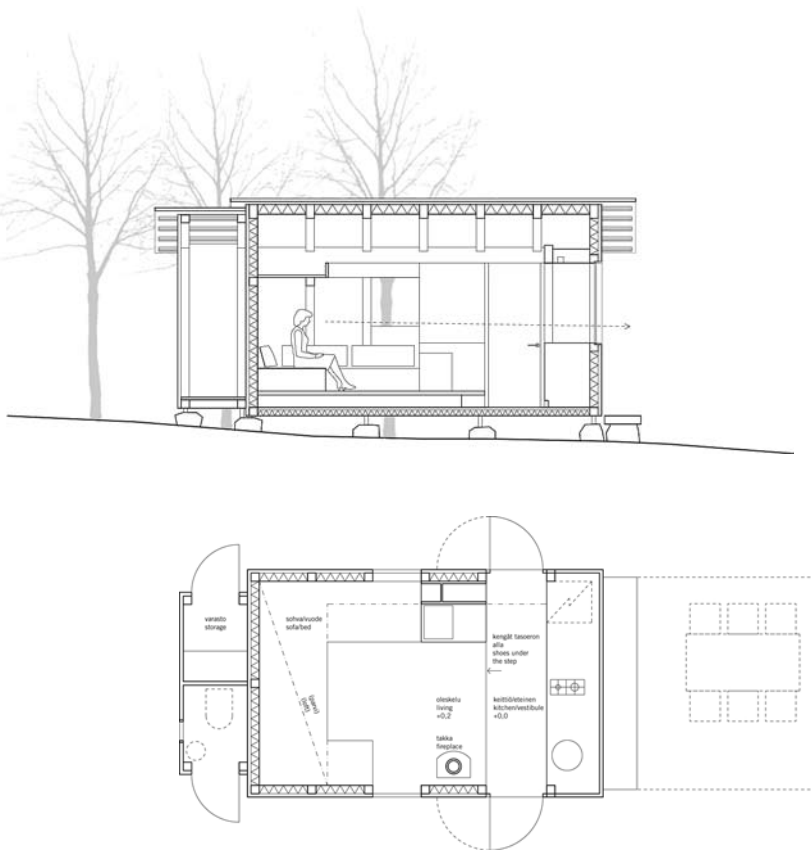


Oleskelutilan sohva muuttuu helposti kolmen hengen sängyksi. Neljäs nukkumapaikka on parvella.
The living room sofa can easily be transformed into a bed for three. The fourth sleeping place is in the loft space.

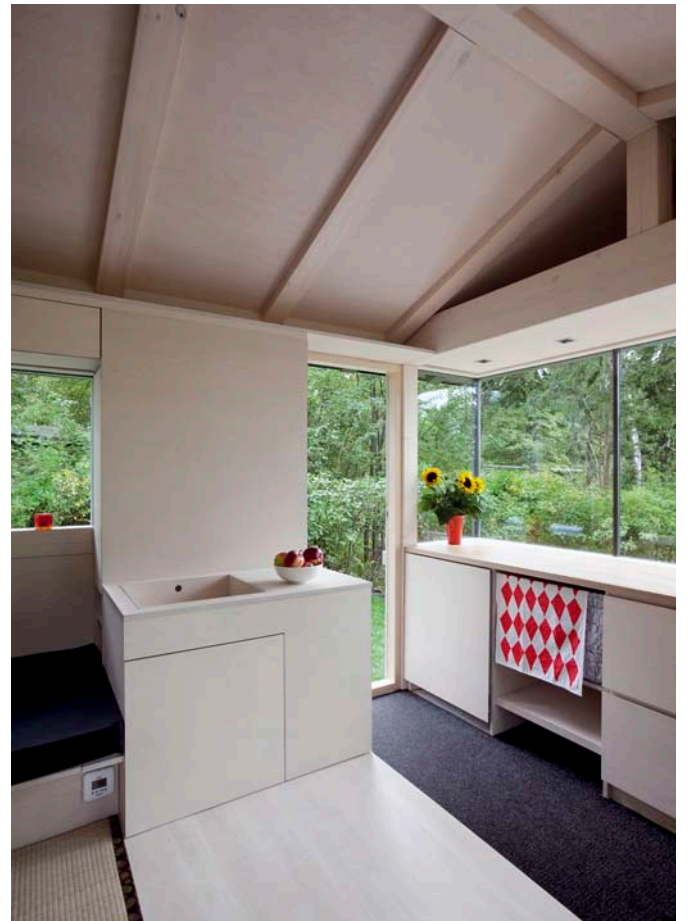


Säilytystilojen sijoittelussa sovelsimme veneistä tuttua säästeliästä tilankäyttöä.
In storage spaces we applied the spatial solutions used in boats and caravans.

Arkkitehtisuunnittelu Architectural design:
Verstas arkkitehdit Verstas Architects / Riina ja Jussi Palva
Valmistus Manufacturing: **Finnlamelli Oy**
www.verstasarkkitehdit.com



Leikkaus ja pohjapiirustus Section and floor plan **1:100**



Keittiö muuttuu työpöydäksi, jonka ääressä tehdään läksyt.
The kitchen can be turned into a homework space for the children.



Mökki

HAVSUDDEN

Cottage

Emäsalo, Porvoo

Teksti Text: **Tuomas Silvennoinen**Käännös Translation: **Nicholas Mayow**Kuvat Photographs: **Martina Mäkinen-Woodson**

Avomeren äärelle, kallion painanteeseen rakennettu uusi mökki on osa kolmen sukupolven jakamaa pihapiiriä. Metsän ja kallion rajalle sijoitettua rakennusryhmää yhdistää pihan keskellä oleva yhteinen terassi ja turvekattoinen leikkimökki.

Uuden rakennuksen merelle avautuva pääty on kokonaan lasia. Sisätilat on suojattu suoran auringonpaisteen katkaisevalla, läpikuultavalla katteella. Pitkien sivujen yläosiin on sijoitettu kapeat nauhaikkunat, joista siivilöityy sopivasti aamu- ja ilta-aurinkoa korkeaan oleskelutilaan.

Rakennus on pieni, mutta kiilamainen leikkausmuoto tuo tilan tuntua. Viisihenkinen perhe mahtuu nukkumaan kajuuttamaiseen makuuhuoneeseen ja parvelle. Sisätilaan nähten rakennuksessa on paljon katettua ulkotilaa kesäiseen mökkielämään. Mäntyrimoilla suojatulla, katetulla terassilla selvitellään kalaverkkoja ja laitetaan ruokaa sadepäivinäkin.

Rakennusta ja terasseja kannattelevat pituussuuntaiset kertopuupalkit. Perustus on tehty kivikkoiseen maastoon mahdollisimman vähillä betonipilareilla. Myös vesikaton pääarakenteet ovat kertopuuta. Eristeenä on käytetty puukuitueristettä. Puuosat on käsitelty mäntymetsän ruskeilla sävyillä. **PUU**



Leikkaus Section 1:1 000





This little cottage is one of a group of buildings used by three generations of the same family. It is set in a rocky hollow beside the open sea, right on the edge of the forest. The group of buildings is linked together by a shared terrace and a turf-roofed playhouse in the middle of the central courtyard.

The end of the new building, which opens towards the sea, is built entirely of glass. The interior is protected from direct sunshine by a translucent roof-covering which cuts off the sunlight. Each of the long walls has a narrow strip window at the top to let morning and evening sunshine into the lofty living space.

The wedge-shaped section of the small building gives enough space to sleep a family of five in the cabin-like bedroom with its high-level balcony. In relation to the amount of interior space there is a large quantity of covered exterior space for summer holidays. The terrace, with its sheltering pine-batten louvers, is used for untangling fishing nets and for preparing food, always most enjoyable done out of doors.

The building and the terrace are supported on longitudinal beams of laminated veneer lumber (Kerto LVL). The foundations are constructed on the rocky ground using as few concrete columns as possible. The main members carrying the roof structure are also in LVL and the heat insulation is of wood-fibre. All the timber has been treated in a brownish, pine-forest shade. **PUU**

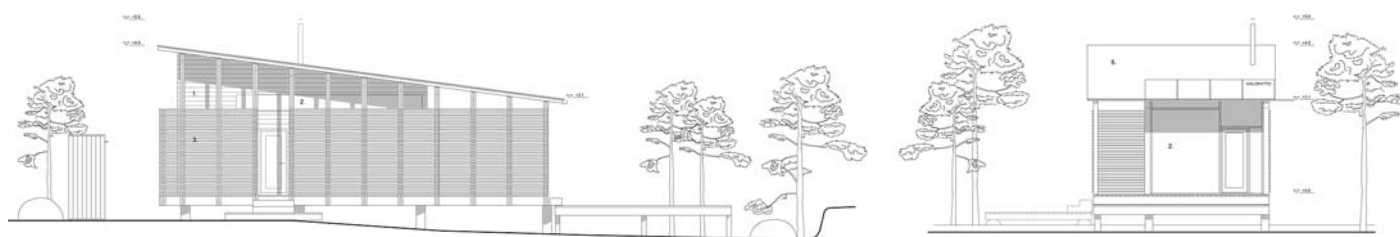
Arkkitehti- ja pääsuunnittelija Architect and principal designer:

Tuomas Silvennoinen / PES-Arkkitehdit Oy

Rakenne Structure: **Jarkko Salminen / PES-Arkkitehdit Oy**

Rakentajat Builders:

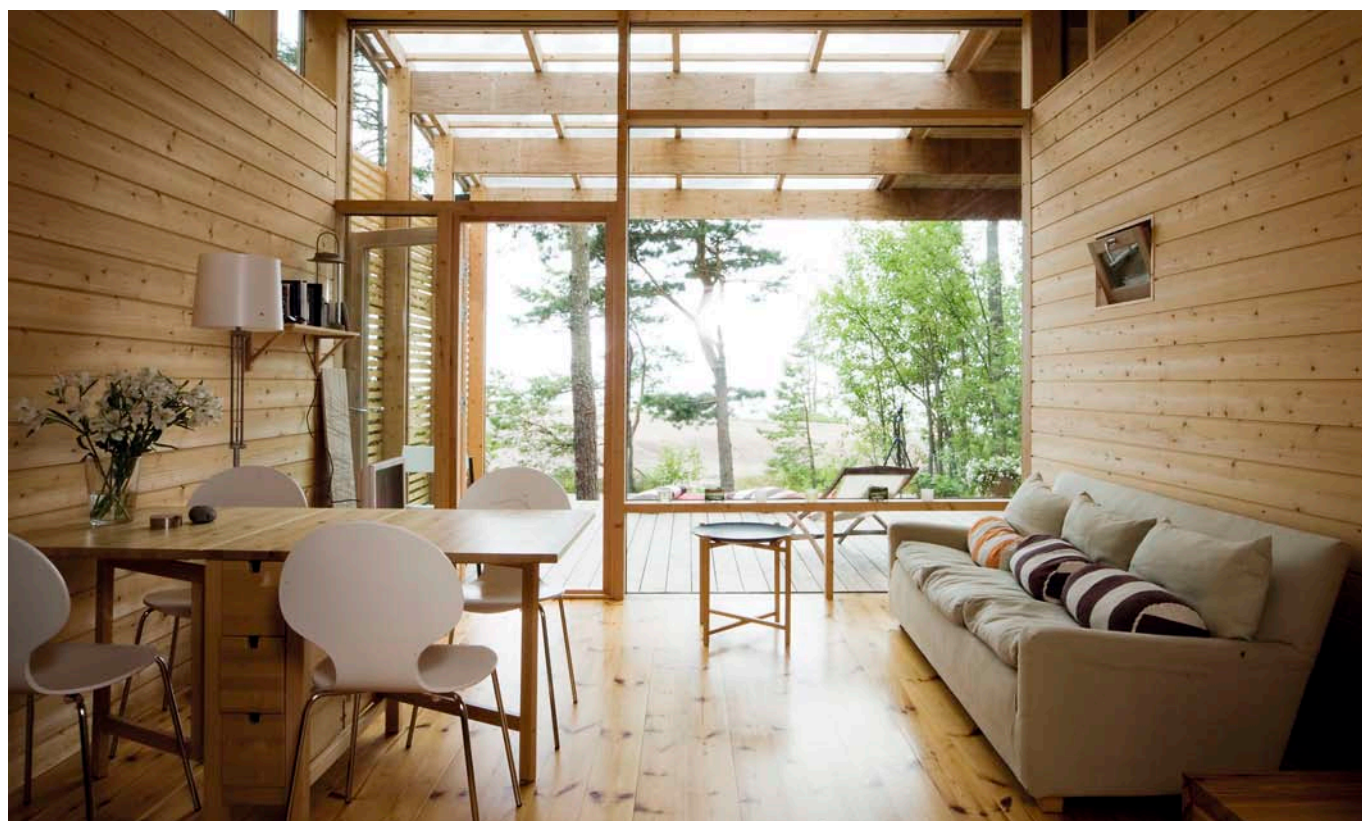
Noni and Uffe Eklund, Simo Kuoppamäki, Emäsalo

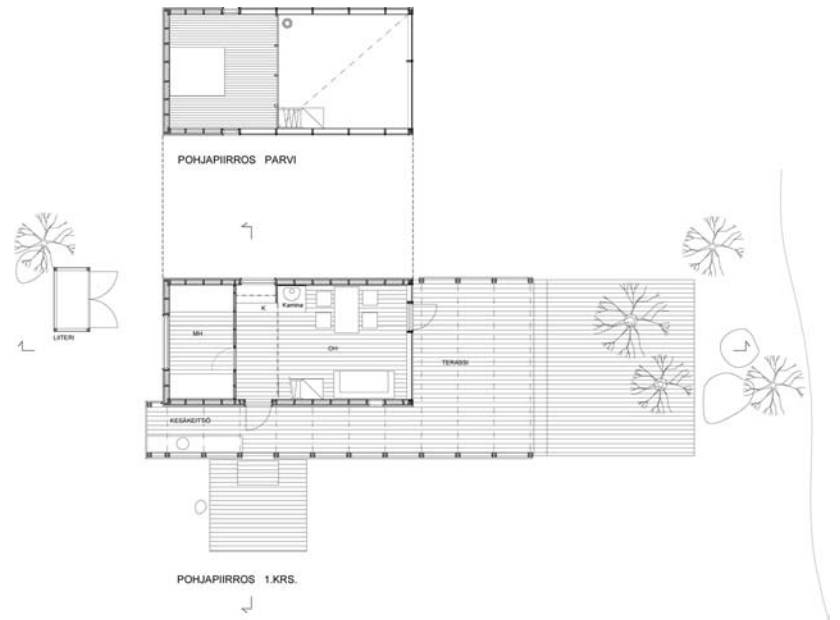
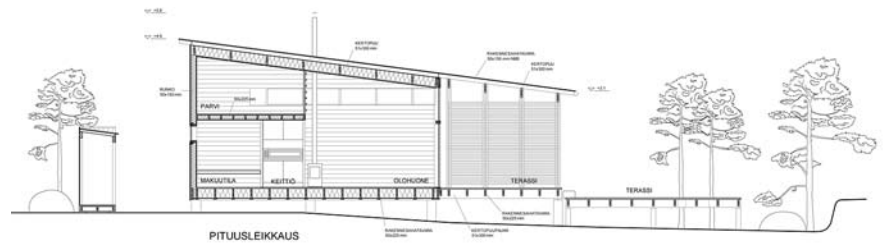


Julkisivut Elevations 1:250

Uuden rakennuksen merelle avautuva pääty on kokonaan lasia. Sisätilat on suojattu suoran auringonpaisteen katkaisevalla, läpikuultavalla katteella.

The building opens towards the sea. The interior is protected from direct sunshine by a translucent roof-covering which cuts off the sunlight.

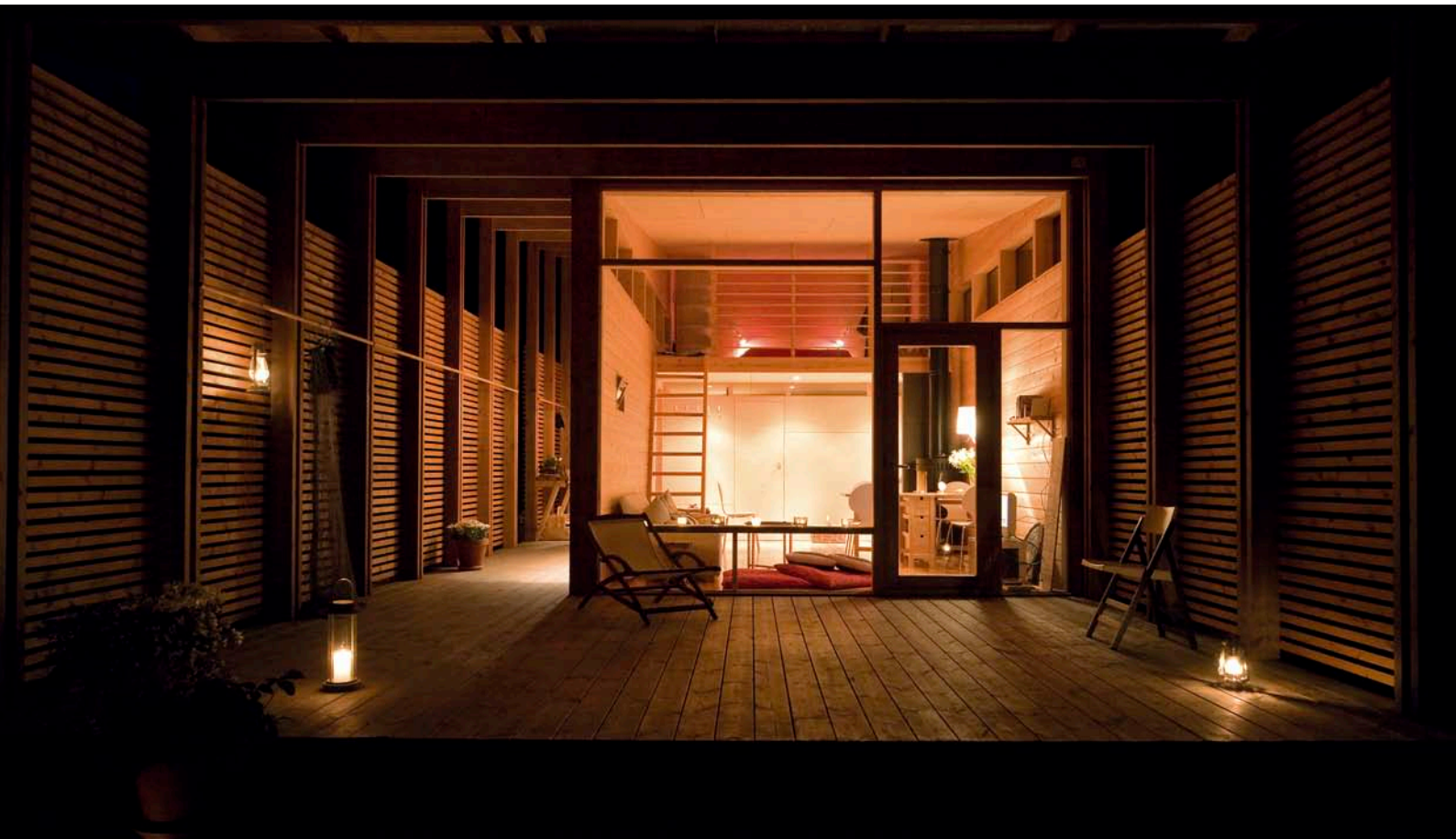


Leikkaus ja pohjapiirustus Section and floor plan **1:250**

Mäntyrimoilla suojatulla, katetulla terassilla selvittää kalaverkkoja ja laitetaan ruokaa sadepäivinäkin.

The terrace, with its sheltering pine-batten louvers, is used for untangling fishing nets and for preparing food.

Kiilamainen leikkausmuoto tuo tilän tuntua. Viisihenkinen perhe mahtuu nukkumaan kajuuttamaiseen makuuhuoneeseen ja parvelle.
The wedge-shaped section of the small building gives enough space to sleep a family of five in the cabin-like bedroom with its high-level balcony



Aalto-yliopisto
Wood Program 2010
Aalto University

LIINA

Kriisialueen hätäaputalo
Transitional Shelter



Rakennus suunniteltiin viisihenkiselle perheelle ja viiden vuoden elinkaarelle.

The building is designed for a family of five and is planned to have a life span of five years.

Teksti Text: **Wood Program**

Käännös Translation: **Nicholas Mayow**

Kuvat Photos: **Anne Kinnunen, Wood Program**

Pakolaisten määrän odotetaan kasvavan maailmanlaajuisesti yli miljardiin vuoteen 2050 mennessä. Tilapäissuoja Liina on kriisitilanteiden väliaikainen asuinrakennus kylmiin ilmasto-oloihin eri puolilla maailmaa.

Rakennus suunniteltiin viisihenkiselle perheelle ja viiden vuoden elinkaarelle. Suunnittelun reunaehtoina olivat mahdollisuus pystyttää rakennus kahden miehen voimin yhdessä päivässä.

Liinan konsepti perustuu pieneen tilaan pakattaviin, helposti kuljetettaviin ja koottaviin elementteihin. 600 mm leveät elementit liitetään toisiinsa pontti-tappiliitoksien ja kiristetään kuormaliinojen avulla kehiksi. Kehät nostetaan yksi

kerrallaan pystyyn ja sidotaan toisiinsa. Lopuksi rakennus suojataan telttamaisella katteella.

Elementtien koko ja paino sekä helppo asennettavuus ja kohtuullinen lämmöneristävyys olivat suunnittelun lähtökohtia. Lopputuloksena on low-tech -ratkaisu, joka rakennettiin vanerista ja kertopuusta liimatuista elementeistä sekä selluloosaeristeestä.

Syksyllä 2010 järjestetyn ideakilpailun jälkeen 13 Wood Program -opiskelijaa kymmenestä eri maasta kehitti suunnitelmaa muun muassa rakentamalla 1:1 tilamallin sekä testaamalla talon rakennetta maanjäristys- ja tuulitunnelitesteillä. Kehitystyö tehtiin yhdessä insinööriopiskelijoiden kanssa.

Liina on suunniteltu Turkin Araratin alueen ilmasto-olosuhteisiin, mutta se soveltuu monenlaisiin kulttuurillisiin ja ympäristöllisiin tilanteisiin. Toukokuussa rakennus koottiin Maailma kylässä -festivaaliin Helsingin Rautatientorille. **PUU**

The number of refugees worldwide is expected to grow to over a billion by 2050. The Liina transitional shelter is a temporary building to be used for housing refugees in cold climates during crisis situations anywhere around the world.

The building is designed for a family of five and is planned to have a life span of five years. One of the parameters for the design was that it could be erected by two men in one day.

The Liina concept is based on a series of panels that can be easily transported and assembled, and can be packed into a small space. The 600 mm wide elements are joined together with dowelled joints to form a frame and tightened using nylon straps ('liina' in Finnish), like those used for the transportation of cargo. The frames are then stacked up, one-by-one,

and tied together. Finally, the building is protected with a tent-like canopy.

Other parameters for the design were the size and weight of the panels, ease of assembly and reasonably good heat insulation. The result is a low-tech solution constructed of plywood and laminated-veneer-lumber panels with wood-fibre insulation.

Following an ideas competition last autumn, 13 Wood Program students from ten countries developed the shelter by constructing full-size models of the building and carrying out structural tests, such as earthquake and wind-tunnel tests, in conjunction with a team of engineering students.

Liina is designed for the prevailing climate in the Ararat region of Turkey, but it can be adapted to a variety of cultural needs and environmental situations. One of the shelters was assembled in Helsinki's Railway Square during World Village Festival 2011. **PUU**

600 mm leveät elementit liitetään toisiinsa pontti-tappiliitoksien ja kiristetään kuormaliinojen avulla kehiksi.

The 600 mm wide elements are joined together with dowelled joints to form a frame and tightened using nylon straps.





1.5 malli 1 to 5 model



Tuulitunneli koe Wind-tunnel test



Kehän nostokoe Lifting up first frame

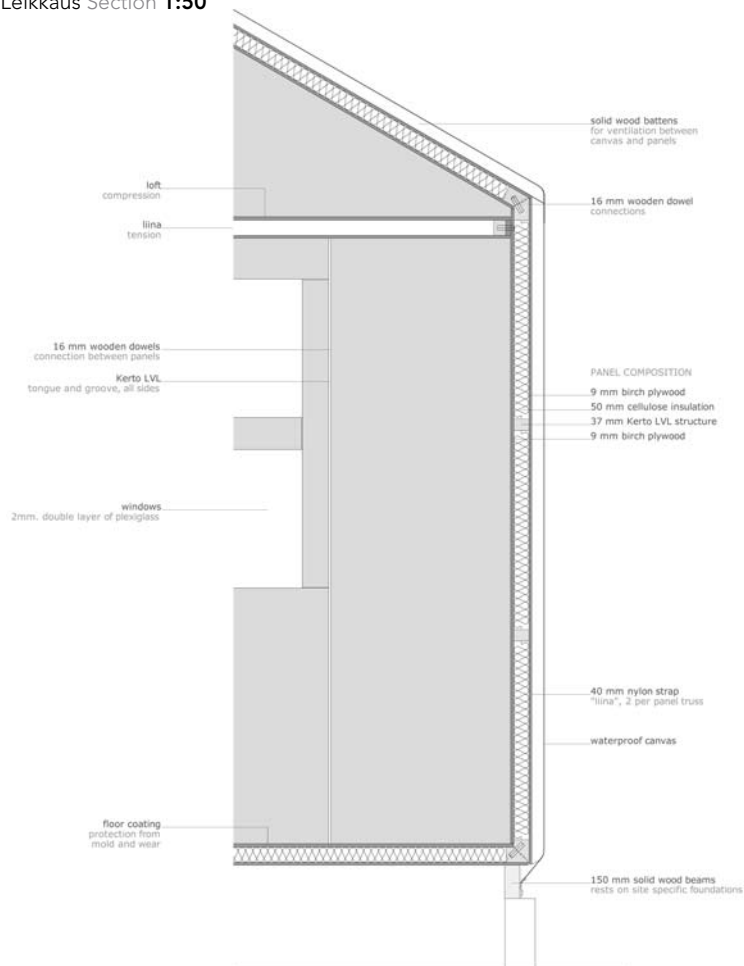


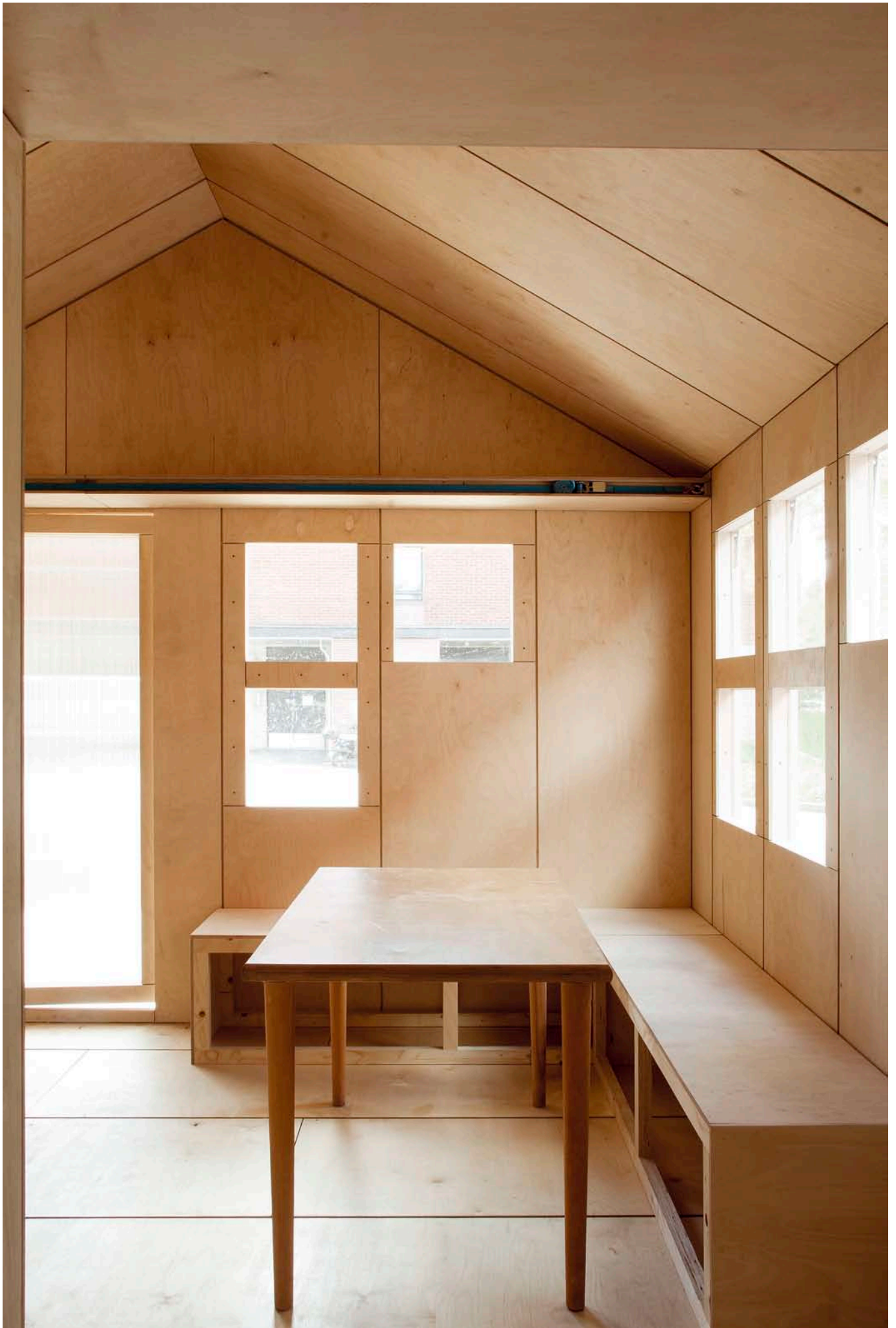
Maanjäristystesti Earthquake simulation



Liinaliitoksen testaus Strap-joint test

Leikkaus Section 1:50



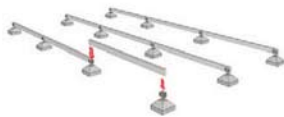




Kehät nostetaan yksi kerrallaan pystyyn ja sidotaan toisiinsa. Lopuksi rakennus suojataan telttamaisella katteella.
The frames are stacked up, one-by-one, and tied together. Finally, the building is protected with a tent-like canopy.

Kokoaminen Assembly: **2 ihmistä 2 People**

Tarvittavat työkalut: Vatupassi (perustukset), Puunuija, Vasara ja Ruuvimeisseli
Necessary tools: Level (for foundations), Wooden mallet, Hammer, Screwdriver



Kokoamisaika Estimated assembly time:

15 minuuttia / kehä 15 minutes / frame



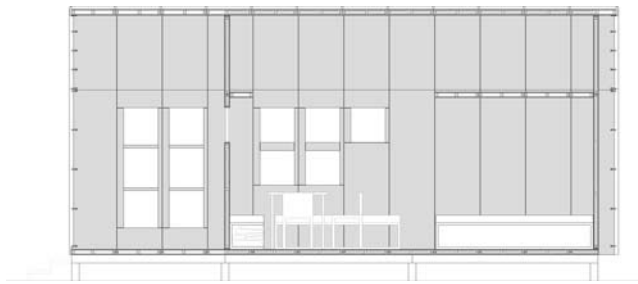
45 minuuttia / päätyseinä 45 minutes / end wall



30 minuuttia / telttakangas 30 minutes / canvas canopy
60 minuuttia / kalustus 60 minutes / furniture



Yhteensä 6 tuntia Total: 6 hours



Leikkaus ja pohjapiirustus Section and floor plan 1:100

Suunnittelu ja rakentaminen Design and building:

Wood Program 2010–2011

Signe Aarset Loe (Norja Norway),

Miguel Castillo Lopez (Espanja Spain), Aleksandar Cherepnalkoski

(Makedonia Macedonia), Megan Groth (USA), Vladimir Ilic (Serbia),

Rebecca Littman-Smith (USA), Marta Marcos Marono (Espanja Spain),

Maria Mor Pera (Espanja Spain), Chaeham Oh (Korea),

Hugo Plagnol (Ranska France), Bernardo Richter (Brasilia Brazil),

Einari Sutinen (Suomi Finland), Dmitry Troyanovsky (Australia)

Rakennesuunnittelijat Structural designers:

Ulla Hakulinen, Kai Nordberg

Puunsinöörit Wood Engineers:

Kristoffer Gull, Annukka Hirsi, Emil Jansson, Samuli Kimpimäki,

Olli Koski, Pasi Salminen, Arefi Shaghajevg, Hanna-Maija Tikka,

Tiina Varetsalo

Ohjaajat Tutors:

Pekka Heikkinen, Matti Kuittinen, Pentti Raiski,

Cristina Santamaria Nogueira, arkkitehdit architects

Hannu Hirsi, DI Engineer

Ransu Helenius, Mikko Merz,

arkkitehtiopilaat architectural students

Vieraileva kriitikko Visiting critic: **Juha Ilonen, arkkitehti architect**

LVL components: **Finnforest Kerto**

blogs.aalto.fi/shelter

www.maailmakylassa.fi



PUUSTA FROM WOOD



PIENTÄ JA KESTÄVÄÄ SMALL AND SUSTAINABLE

Teksti Text: **Pekka Heikkinen**

Käännös Translation: **AAC Global**

Kuvat Photographs: **Jussi Tiainen**

Valokuvaaja Jussi Tiaisen uusi arkkitehtuurikirja on kannanotto inhimillisen mittakaavan puolesta.

Tiainen on kuvannut suomalaista arkkitehtuuria kolmekymmentä vuotta, ja sinä aikana muodit ja tyylit ovat tulleet ja menneet. Kirjaansa Tiainen on valinnut yhdeksän rakennusta, joiden hän uskoo elävän pitkään ja vanhenevan arvokkaasti.

Tiaisen kuvat ovat totutusti komeita. Vaikka kuvissa näkee harvoin ihmisiä, niistä välittyy arvostus rakennuspaikkaan sopeutuvaa ja ihmisläheistä arkkitehtuuria kohtaan. Tämä viehättää kuvaajaa enemmän kuin huomiohakuinen kansainvälinen huippuarkkitehtuuri.

Englannin-, saksan ja espanjankieliseen kirjan esipuheessa Tiainen paljastaa motiivinsa kirjan tekemiseen: ”Olen yrittänyt löytää suomalaista arkkitehtuuria, joka kestää vuosia ja tuottaa mielihyvää ympäristöönsä.” **PUU**

Photographer Jussi Tiainen’s latest book on Finnish architecture is a statement for the human scale.

Tiainen has photographed architecture for thirty years, during which a number of trends and styles have come and gone. For his book, Tiainen has selected nine buildings he believes to live long and become old in a dignified way.

Tiainen’s photographs are magnificent as usual. Even though his photos rarely represent people, they convey appreciation for adaptable and human architecture. This is more appealing to the photographer than conspicuous international top architecture.

In the foreword of the book made with English, German and Spanish texts, Tiainen reveals his motives for making the book: “I have tried to find Finnish architecture that will last for years and create pleasure in its environment.” **PUU**

Human Scale in Finnish Architecture

Photographed by Jussi Tiainen

ISBN 978-952-5654-30-1

Parvs Publishing

www.parvspublishing.com

EKOARKKITEHTUURIA SUOMESTA FROM FINLAND WITH ECOLOGY

Teksti Text: **Heikki Kastemaa**

Käännös Translation: **AAC Global**

Usinta suomalaista rakentamisen tietotaitoa esittelevä näyttely kiertää Euroopassa. Ekologisen puurakentamisen katsaus käynnistyi Pariisissa ja siirtyi sieltä Belgian kautta Sveitsin Winterthuriin. Kesällä se pystytetään Hampuriin ja syksyllä Strasbourgiin. Näyttelyä on kosittu myös Chileen ja Intiaan.

Näyttelyn innoittamana päätettiin aloittaa älykkään rakentamisen asiantuntijoiden yhteistyö. Ensi vuonna aletaan koota eurooppalaista puurakentamisen yhteistyöverkostoa.

Näyttelyssä tutustutaan laajasti puuarkkitehtuurin ja ekologian teemoihin. Rakentamisen ehtoja tarkastellaan asuiskulttuurin, ympäristön ja ilmaston sekä rakentamisen ja talouden näkökulmista.

Esillä on töitä yli kymmeneltä suomalaiselta arkkitehdilta. Kohteilla esitellään ekologista ja ilmastotietoista arkkitehtuuria sekä puurakentamista ja puutaloalueita eri puolilta Suomea. **PUU**

An exhibition representing the latest Finnish construction know-how is touring Europe, showing a glimpse of ecological wood architecture. The exhibition started in Paris, from where it moved to Winterthur, Switzerland, through Belgium. In summer, it will be set up in Hamburg and, in the autumn, in Strasbourg. The exhibition has also raised interest in Chile and India.

Inspired by the exhibition the visiting experts decided to start cooperation by assembling a European cooperation network for intelligent wood architecture.

The exhibition presents wood architecture and ecological themes. The conditions of construction are reviewed from the points of view of living culture, the environment and climate, as well as construction and economy.

There are works from ten Finnish architects on display, representing ecological and climate-aware wood architecture and wooden residential areas in different parts of Finland. **PUU**

Info:

Kimmo Kuismanen, Arkkitehtitoimisto Case Consult, Oulu,
+358 40 724 2652 / +358 8 570 0501

www.ecoarcfinland.eu

TULOSSA COMING



Pyry-Pekka Kantonen, "Museopolku"

DESIGNPÄÄKAUPUNGIN OMA KOHTAUSPAIKKA A MEETING PLACE IN THE DESIGN CAPITAL

Teksti Text: Maarit Kivistö

Käännös Translation: AAC Global

Designpääkaupungin kohtaamispaikaksi rakennettavan väliaikaisen paviljongin arkkitehtuurikonsepti on valittu. Paviljonki valmistuu keväällä 2012 Designmuseon ja Suomen rakennustaiteen museon väliselle pysäköintialueelle Helsinkiin.

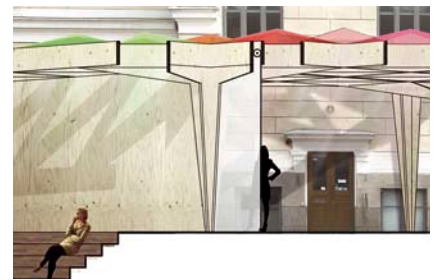
Paviljongin ideakilpailuun osallistui kymmenen Aalto-yliopiston puustudioiden opiskelijaa. Jatkokehittelyyn valittiin Pyry-Pekka Kantosen ehdotus Museopolku. Paviljongin suunnittelua jatketaan ryhmätyönä.

Kilpailun tuomariston mukaan uusi paviljonki yhdistää museoita sekä fyysisesti että toiminnan kautta. Museopolku

on toimintaan aktivoiva kaupunkiolohuone. Suunnitelman puumainen rakenne muuttaa museoiden pysäköintikentän paikaksi, johon on helppo tulla.

Paviljonki syntyy designpääkaupungin, Aalto-yliopiston, Designmuseon ja Suomen rakennustaiteen museon yhteistyönä. Puuosat toimittaa UPM, joka on yksi Helsinki WDC 2012:n pääyhteistyökumppaneista.

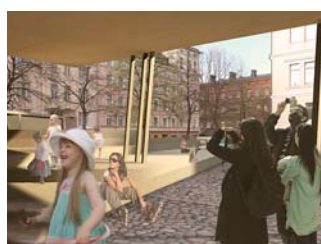
Paikkaan on pitkään toivottu museoille elintärkeää lisärakennusta. "Väliaikainen paviljonki antaa mahdollisuuden järjestää uudentyypisiä tapahtumia sekä avata arkkitehtuuriin ja muotoiluun liittyviä ajankohtaisia kysymyksiä suurelle yleisölle", kertovat Designmuseon johtaja Marianne Aav ja Suomen rakennustaiteen museon johtaja Juulia Kauste. **PUU**



Markus Heinonen



Joakim Breitenstein



Annina Vainio

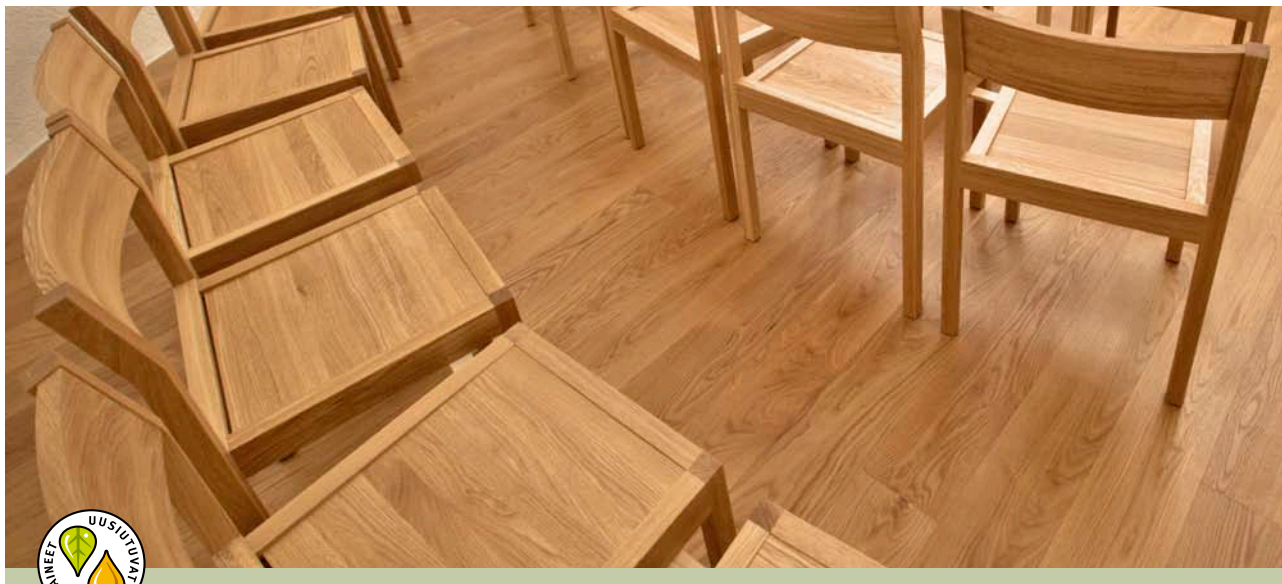


Inka Saini



Janne Kivelä

PARASTA PUULLE



Andreaxsen kappeli, SovituksenkirKKo, Hollola

Kasviöljypohjaiset **Osmo Color Puuvahat** tarjoavat luonnollisen vaihtoehdon sileiden puupintojen käsittelyyn sisätiloissa. Puuvahoilla saadaan hengittävä, silkinhimmeä pinta, joka sallii puulle ominaiset kosteusvaihtelut. Puuvahatut pinnat kestävät hyvin kulutusta ja hankausta, kosteutta ja likaa. Useita väri vaihtoehtoja kuultavista puolipeittäviin.

SARBON WOODWISE OY, PL 12, 11101 Riihimäki, (019) 264 4200, info@osmocolor.com www.osmocolor.com

Kilpailun tuomaristo Members of the pavilion jury: **Marianne Aav, Kaarina Gould, Pentti Kareoja, Juulia Kauste, Kaisa Kivelä, Pekka Korvenmaa, Kristiina Nivari, Antti Ratia, Jukka Savolainen & Antti-Matti Siikala.** Ohjaajat Tutors: **Pekka Heikkinen, Hannu Hirsi, Risto Huttunen, Mikko Paakkanen ja Karola Sahi.** Vierailevat kriitikot Visiting critics: **Simon Beames (UK), Marco Casagrande sekä Helen Gray ja Alan Organschi (USA)**

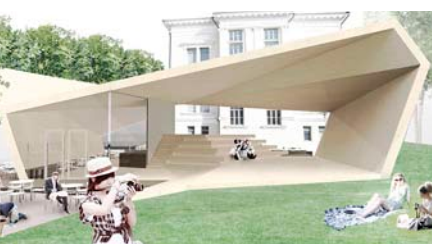
The architectural concept for the temporary pavilion to be built as a meeting place in the World Design Capital Helsinki 2012 has been selected. The pavilion will be built in the parking area between the Design Museum and the Museum of Finnish Architecture in spring 2012.

Ten students from the Aalto University's Wood Studios participated in the idea competition for the pavilion. Of all the designs, Pyy-Pekka Kantonen's Museum Path was selected for further development. The Wood Studios will continue to design the pavilion as a team.

The new pavilion will connect the museums both physically and through activities. The Museum Path is an activating urban living room. Its wooden structure will alter the parking area into a place that is easy to reach.

The pavilion is a cooperation project between WDC Helsinki 2012, the Aalto University, the Design Museum and the Museum of Finnish Architecture. Wooden parts will be provided by UPM.

The museums have long required an annex at the site. "The temporary pavilion offers the possibility to organise new types of events and open questions related to architecture and design to a larger audience," say Marianne Aav, director of the Design Museum, and Juulia Kauste, director of the Museum of Finnish Architecture. **PUU**



Mirja Puoskari



Jussi Partanen



Wilhelmiina Kosonen



Kristian Forsberg

PAPINPELLON PUUKERROSTALOALUE PAPINPELTO WOODEN MULTI-STOREY HOUSE AREA

Rauma



Antti Heikkilä,

Tampereen teknillinen yliopisto Tampere University of Technology,

Teksti Text: Juha Eskolin, Outi Virola, Markku Karjalainen

Käännös Translation: AAC Global

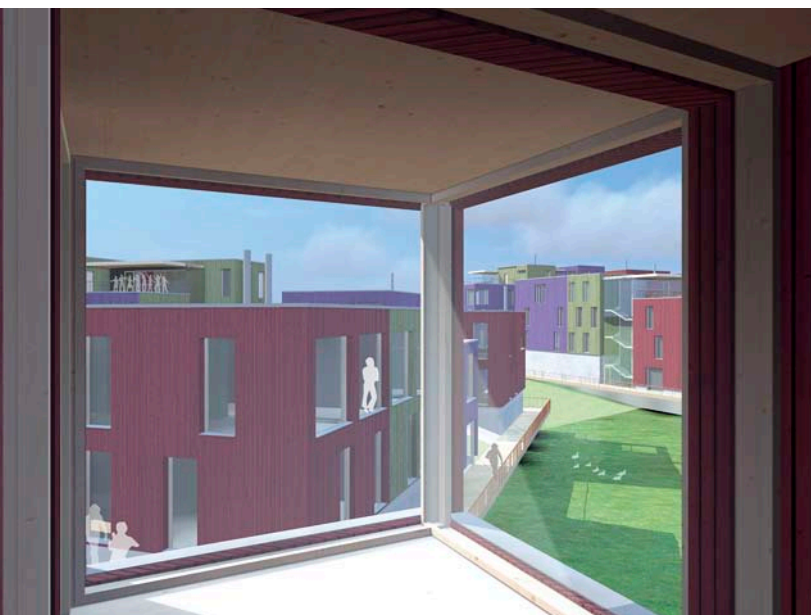
Wanhan Puu-Rauman pohjoispuolella sijaitsevalla alueella on tavoitteena inhimillinen mittakaava sekä puurakentamisen perinteen jatkuminen omaleimaisella tavalla.

Rauman Papinpellolle suunnitellaan korkeatasoinen puukerrostaloalue. 5,3 hehtaarin kokoiselle alueelle, Sorkantien risteyksen välittömään läheisyyteen rakennetaan asuntoja noin 400 asukkaalle. Rakentamisen arvioitu laajuus on noin 20 000 km², ja hanke toteutetaan valtakunnallisen Moderni puukaupunki -hankkeen miljöötavoitteiden mukaisesti.

Alueen ja puukerrostalorakentamisen mahdollisuuksien kartoittamiseksi järjestettiin keväällä 2010 ohjattu ideointiprojekti, jossa tehtiin yksi arkkitehtidiplomityö maamme kolmeen arkkitehtikorkeakouluun.

Ideointivaiheen jälkeen Rauman kaupunki on alkanut luonnostella alueen asemakaavaa. Kaupunki julistaa syksyllä 2011 tontinvaraus- ja toteutuskilpailun, jonka tausta-aineistona hyödynnetään opinnäytetöitä. Asemakaavan valmistuu vuosien 2011–2012 vaihteessa. Tavoitteena on aloittaa alueen rakentaminen jo vuonna 2012.

Yhteistyökumppaneina hankkeessa ovat olleet Rauman kaupungin ja arkkitehtikorkeakoulujen lisäksi Puuinfo Oy ja Prizztech Oy Puu-Suomi -verkoston nimissä. **PUU**



Tommi Rainio,
Aalto-yliopisto Aalto University



Tiina Antinoja,
Oulun yliopisto University of Oulu,
Asemapiirustus Siteplan 1:5 000



The objective is to build the area north of Old Rauma on a human scale and continue the tradition of timber construction in a unique way.

A high-quality, wooden, multi-storey house area will be designed in Papinpelto, Rauma, in the immediate vicinity of the Sorkantie crossing, following the cityscape objectives set out in the Modern Wooden Town project.

Houses for some 400 residents will be built in the 5.3 hectare area. The estimated gross area of the project is approximately 20,000 m².

A guided ideas competition was organised for identifying the possibilities offered by the area and timber construction, where an architecture thesis was created for each architecture school in Finland.

After the brainstorming phase, the Town of Rauma started to draw up a draft plan for the area. In the autumn 2011, the town will publish a construction competition for the plot reservation, for which architecture theses will act as background material. The town plan will be completed at the end of 2011. The aim is to start construction in the area in 2012.

In addition to the Town of Rauma and architecture schools, project partners include Puuinfo Oy and Prizztech Oy in the name of the WoodFinland network. **PUU**

HÄMEENPUISTON KAHVILA HÄMEENPUISTO CAFÉ

Opiskelijakilpailu

Tampereen teknillisen yliopiston arkkitehtuurin laitoksella

Student competition

Department of Architecture, Tampere University of Technology



1.palkinto 1st Prize **Thomas Beranek, "Berry"**

Teksti Text: **Maria Pesonen**

Käännös Translation: **Nicholas Mayow**

Tampereen teknillisen yliopiston arkkitehtiopiskelijoille järjestettiin ideakilpailu, jonka tehtävänä oli suunnitella kahvila Hämeenpuiston ja Hämeenkadun risteykseen.

Risteys on merkittävä solmukohta Tampereen keskustassa. Lähellä sijaitsevat muun muassa Aleksanterin kirkko sekä Metso-kirjasto, ja Hämeenpuisto on keskustan tärkein puisto- ja liikenneväylä.

Paikalla sijaitsee grilli-kahvila Rillinki. Pekka Ilveskosken vuonna 1967 suunnittelema rakennus suojeltiin vuonna 2005 asemakaavalla sen kaupunkikuvallisen merkityksen perusteella. Kahvilan taannoinen korjaushanke epäonnistui, ja nyt se aiotaan korvata uudella terassiravintolalla.

Tavoitteena oli ideoida rakennus, joka istuu kaupunkikuvallisesti tärkeään paikkaan ja joka on toiminnallisesti houkutteleva. Kilpailun voitti tšekkiläinen arkkitehtiopiskelija Tomas Beranek ehdotuksellaan "Berry". Suunnitelman loivasti kaareva rakennus ohjaa kauniisti kulkua puistossa ja avaa kahvilan terassin Hämeenkadun suuntaan. Kattoterassi muodostaa lehvästön joukkoon kutsuvan oleskelutilan, josta avautuu uusia näkymiä ympäristöön.

Ehdotuksen puun käyttö on luontevaa, ja avoterassia rajaavat rakenteet rytmittävät massaa. Purjekatoksilla luodaan kesäkahvilan tunnelmaa, ja hiilletty paanuseinä luo kontrastin lasipinnoille.

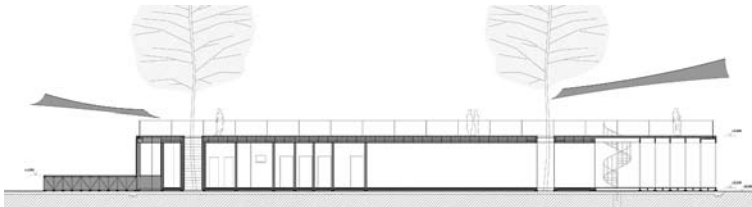
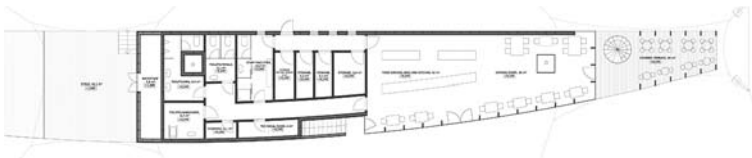
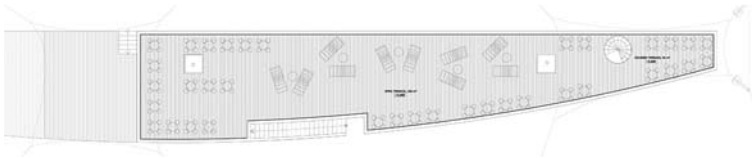
Kilpailun tuomaristoon kuuluivat professori Kari Salonen, dosentti Tuomo Poutanen, rakennustarkastaja Eija Muttonen-Mattila, toimitusjohtaja Mikko Viljakainen sekä tuntiopettaja Malin Moisio. **PUU**



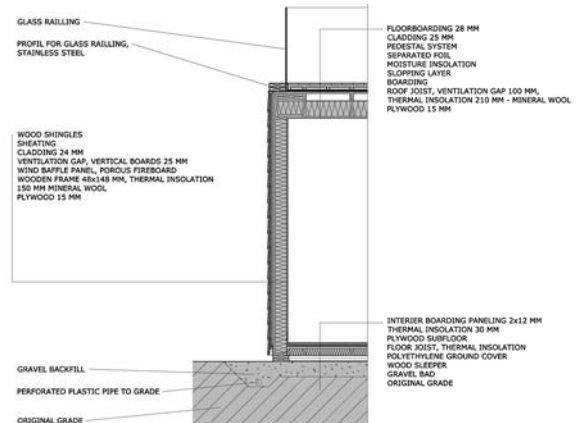
3. palkinto 3rd prize: **Felix Girard-Bouchard, Kanada Canada**



2. palkinto 2nd prize: **Emmanuelle Bataille, Ranska France**



Leikkaus ja pohjapiirustukset Section and floor plans **1:500**



Detail Detalji **1:100**

An competition, organised by the Department of Architecture at Tampere University of Technology, was to design a café in the intersection of Hämeenkatu and Hämeenpuisto.

The intersection is an important nodal point in the centre of Tampere. Nearby are the Alexander Church and the Metso City Library. Hämeenpuisto is the most important park in the centre of Tampere and also most important thoroughfare.

The Rillinki café is located at this intersection. The building is designed by Pekka Ilveskoski in 1967, is protected by the 2005 city plan because of its importance to the townscape. However, a recent café renovation project failed to achieve the desired results, so the intention now is to replace the café with a new restaurant and terrace.

The aim was to design a building that would sit well in such an important place in the townscape and be functionally attractive at the same time.

The competition was won by Czech architectural student Tomas Beranek with his entry 'Berry'. The gently curving building guides circulation within the park, while the café terrace opens up towards Hämeenkatu. The roof terrace forms a leafy and inviting sitting-area providing entirely new views of the surroundings.

In the proposal, wood is used in a very natural way and the structures outlining the terrace articulate the massing. The sail-like canopy creates the feeling of a summer café, while the restrained wooden-shingle wall makes a pleasant contrast with the glazed surfaces.

The competition jury consisted of Professor Kari Salonen, docent Tuomo Poutanen, building inspector Eija Muttunen-Mattila, director Mikko Viljakainen and Malin Moisio. **PUU**

SAUNAKYLÄ SAUNA VILLAGE

Hernasaari, Helsinki



Teksti Text: Ville Hara, Anu Puustinen

Käännös Translation: **Nicholas Mayow**

Helsingin Hernesaaren rakennettavan saunakylän kaikki saunat ovat erilaisia ja erikokoisia. Saunomisen lisäksi ne toimivat nykyaikaisen ja perinteisen puurakentamisen näyttelynä.

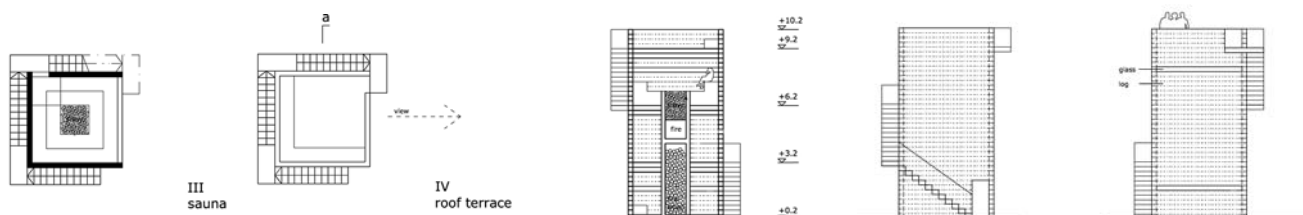
Hernesaaren satama-alueen rakentaminen asuinalueeksi alkaa noin 10 vuoden kuluttua. Tätä ennen Helsingin kaupunki kehittää aluetta väliaikaisena risteilysatamana ja matkailukohteena.

Alueelle saapuu vuosittain noin 300 000 matkustajaa. Heitä ja muita matkailijoita palvelemaan rakennetaan muun

muassa vesibussilaituri, matkailuinfo, kulkureittejä sekä tahtuma-aukio. Olevan infrastruktuurin mahdollistamana alueelle on mahdollista tuoda myös muita matkailu- ja elämyspalveluita.

Vesibussilaiturin yhteyteen suunnitellaan rakennettavaksi neljän savusaunan ja ravintolan muodostama saunapalvelukeskus. Saunarannasta kehitetään design-kohde, joka tarjoaa helsinkiläisen saunaelämyksen kotimaisille ja ulkomaisille kylpijöille ydinkeskustassa ja samalla ulkosaariston äärellä.

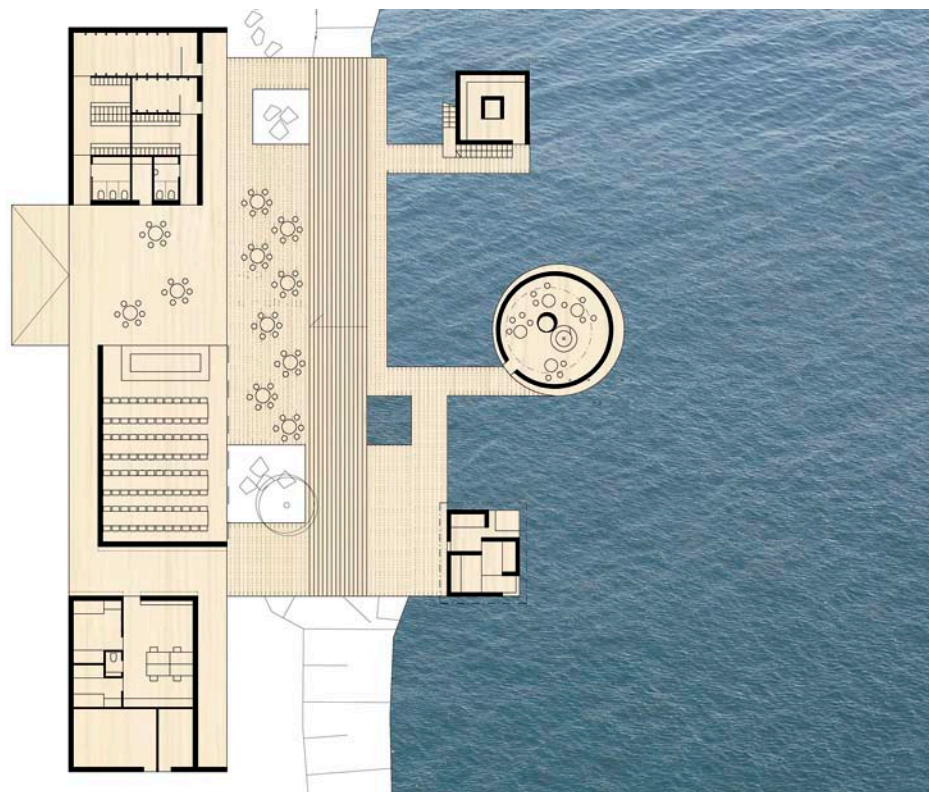
Kansainvälisille vieraille on saunomiselämyksen lisäksi tarkoitus järjestää opastus oikeaoppiseen saunomiseen ja suomalaiseen saunakulttuuriin kokonaisvaltaisen rentoutumisen saavuttamiseksi. **PUU**

Pohjapiirustukset, leikkaus ja julkisivut Floor plans, section and elevations **1:500**

Bruttoala Gross floor area: **400 m²**
 Kustannusarvio Estimated costs: **750 000 €**
 Arkkitehti Architects:
Avanto arkkitehdit /
Ville Hara and Anu Puustinen
 Avustaja Assistant:
Piotr Gniewek
 Tilaaja Client:
Helsingin kaupunkisuunnitteluvirasto
Helsinki City Planning Department
 Yhteistyökumppani Partner:
Soul Productions Finland Oy

Hankkeelle haetaan yhteistyökumppaneita.
 Other partners are being sought for the project.

www.avan.to



Pohjapiirustus Groundfloor plan 1:500

The saunas that will be build in Hernasaari Sauna Village are different and vary in size. As well as the sauna function itself, the buildings provide an exhibition of traditional and contemporary timber construction.

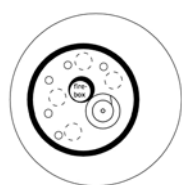
Hernesaari is a former industrial and docklands area on the sea-shore of Helsinki that is to be redeveloped as a new residential area in about ten years' time. In the interim period, the City of Helsinki is developing the area as a temporary harbour for visiting cruise ships and as a tourist attraction.

Around 300,000 travellers arrive in the area every year, so services are being provided for these and other tourists. The new services include a quay for water-buses, a tourist infor-

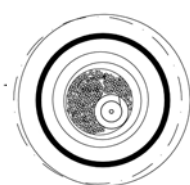
mation point, new circulation routes and a square for holding all kinds of events. The existing infrastructure also allows for other tourist services to be brought into the area.

A new sauna complex consisting of four smoke saunas and a restaurant is to be built in conjunction with the water-bus quay. The waterside sauna complex is to be developed as a design centre linked with Helsinki's status as World Design Capital 2012. The idea is to provide a typical Helsinki sauna experience for both Finnish and foreign sauna-goers; because of the location, this is an experience which is set in the heart of the city and on the edge of the archipelago at one and the same time.

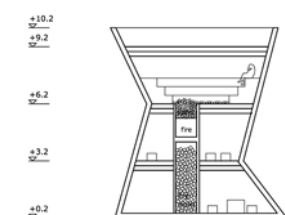
The intention is to give foreign visitors guidance about the Finnish sauna and show them the best way of using it to achieve complete relaxation. **PUU**



II
washing,
heating sauna



III
sauna



Pohjapiirustukset, leikkaus ja julkisivut Floor plans, section and elevations 1:500

PROFIILI PROFILE



Michael Deppisch

Syntynyt Born
1963
DI Arkkitehti
Engineer, Architect
Fachhochschule München,
1993

Deppischin töille on myönnetty useita puurakentamiseen ja energiatehokkuuteen liittyviä palkintoja. Viimeisimpänä European Architecture Award 2011 Architecture+Energy

Deppisch has won several awards related to wood construction and energy efficiency. The latest was the European Architecture Award 2011 Architecture+Energy



Johannes Dantele

Syntynyt Born
1973 München Munich
DI Arkkitehti
Engineer, Architect
Fachhochschule München,
2000

Dantele on työskennellyt Deppischin toimistossa puurakennusjärjestelmiin ja matalaenergiarakentamiseen liittyvissä tehtävissä.

Dantele has worked in Deppisch's firm in assignments related to wood construction systems and low-energy construction.

Risto Huttunen

Syntynyt Born
1966 Karttula
Arkkitehti Architect
SAFA TKK 1999



Huttunen on TKK:n puustudion pitkäaikainen opettaja. Huttunen on saanut useita palkintoja arkkitehtikilpailuissa sekä valtion taide-toimikunnan taiteilija-apurahoja. Työn alla on asuintaloja ja -kortteleita.

Risto Huttunen has been teaching in the Wood Studio of Aalto University for a long time. Huttunen has won several awards and received grants from the National Arts Council. He is currently working on residential houses and blocks.



Ville Hara

Syntynyt Born
1974, Helsinki
Arkkitehti Architect
SAFA TKK 2002, ARK 1094

Ville Hara on Avanto Arkkitehtien osakas yhdessä Anu Puustisen kanssa. Toimisto on palkittu mm. Thaimaan Tsunami Memorial kilpailuissa. Viimeisin työ on Vantaan Pyhän Laurin kappeli.

Hara on opiskellut TKK:ssa ja Paris-Bellevillessä sekä toiminut puurakentamisen ja rakennusopin opettajana TTK:ssa. Haralle on myönnetty Ar+d Emerging Architecture Price sekä Gerda ja Salomo Wuorion palkinto.

Ville Hara is a partner in Avanto Architects. The office has been awarded in Thailand Tsunami Memorial competitions, among others. The latest work is the St Lawrence's Chapel in Vantaa.

Hara has studied at Paris-Belleville and Helsinki and taught at TTK. He has been awarded the Ar+d Emerging Architecture Prize and the Gerda and Salomo Wuorio Prize.

Tuomas Silvennoinen

Syntynyt Born
1969, Helsinki
Arkkitehti Architect
SAFA, TKK 2000



Silvennoinen on PES-Arkkitehtien osakas. Hän on työskennellyt toimiston hankkeissa Suomessa, Kiinassa ja Venäjällä sekä toiminut tuntiopettajana TTK:n arkkitehtiosastolla.

Silvennoinen is a partner of PES-Architects. He has worked in the firm's projects in Finland, China and Russia and as a teacher at the Helsinki University of Technology.

Riina Palva

Syntynyt Born
1976, Espoo
Arkkitehti Architect
SAFA 2002 TKK



Jussi Palva

Syntynyt Born
1974, Göteborg
Gothenburg
Arkkitehti Architect
SAFA 2003 TKK



Riina ja Jussi Palva ovat Versta Arkkitehtien osakkaita. Toimiston työt ovat olleet pääosin julkisia rakennuksia. Paikka, käyttäjä, materiaalit ja valo ovat tärkeimpiä elementtejä toimiston työssä. Koulujen lisäksi tekeillä on kirkko Vantaan Tikkurilaan.

Riina ja Jussi Palva are partners in Versta Architects. The firm has primarily designed public buildings. Place, user, materials and light are the key elements in their work. They are currently working on a church project for Tikkurila, Vantaa.

Wood Program 2010

Aalto-yliopiston arkkitehtuurin laitos
Aalto University Department of Architecture

Wood Program on ryhmä opiskelijoita, jotka ovat tulleet Suomeen opiskelemaan puurakentamista. Vuosikurssilla 2010 oli opiskelijoita neljältä mantereelta.

Wood Program is a group of students who have come to Finland to study wood architecture. The class of 2010 had students from four Continents.



Toimitus Editors

Päätoimittaja Editor-in-Chief
Pekka Heikkinen ark.6b@kolumbus.fi
Puh. Tel. +358 50 517 4727

Avustaja Assistant
Lauri Korolainen

Ulkoasu ja taitto Layout and DTP
Jari Laiho
design studio WHO ARE YOU oy
jari.laiho@whoareyou.fi

Käännökset Translations
AAC Global Oy
Nicholas Mayow

Toimitusneuvosto Editorial Board

Tuija Brandt, Seppo Häkli, Minna Hämäläinen,
Erno Järvinen, Johanna Kankkunen, Samuli Miettinen,
Antti Ratia, Henni Rousu, Karola Sahi, Ismo Tawast ja
Mikko Viljakainen

Painopaikka Printers
FORSSA PRINT
ISO 14001

Uudet palomääräykset Puuinfo.fi palvelusta

Huhtikuussa voimaan astuneet puukerrostalojen palomääräykset löytyvät nyt selkeästi taulukoituina uudesta Puuinfo.fi-palvelusta. Oikeaan kohtaan pääsee kätevimmin laittamalla rastin ruutuun kohdassa Kerrostalot ja siirtymällä sen jälkeen kohtaan Rakentamismääräykset.

Puukerrostalo – palomääräykset 2011 -kohdasta avautuu taulukko, josta löytyvät uudet palomääräykset enintään nelikerroksisille kaupunkipientaloille sekä 3–4 ja 5–8-kerroksisille asuin- ja työpaikkarakennuksille. Samasta kohdasta löytyvät rakenteiden suojaverhousten sekä sisä- ja ulkoverhousten luokkavaatimukset.

Määräyskohdan alta löytyvät myös energiatehokkuus- ja äänieristysvaatimukset sekä linkit Suomen Rakentamismääräyskokoelmaan Ympäristöministeriön sivuilla.

mikko.viljakainen@puuinfo.fi

New fire safety regulations in the Puuinfo.fi service

The new fire safety regulations for wooden multi-storey houses, which entered into force on 15 April, are now available as tables in the Puuinfo.fi service. You can easily access the correct section by ticking Multi-storey buildings and selecting Building code.

Through Wooden multi-storey houses – Fire safety regulations 2011, a table opens, displaying the new fire safety regulations for a maximum of four-storey detached houses, and 3–4 and 5–8 storey residential and office buildings. The same section also contains classification requirements for structural cladding, and interior and exterior surfaces.

Under Fire safety regulations, you can also find energy efficiency and soundproofing requirements, and links to the National Building Code of Finland on the Ministry of the Environment's website.

mikko.viljakainen@puuinfo.fi

PUUPALKINTO 2011

Puuinfo Oy kutsuu suunnittelijoita, rakennuttajia, rakentajia sekä muita rakennetusta ympäristöstä kiinnostuneita tekemään ehdotuksia vuoden 2011 Puupalkinnon saajaksi. Puupalkinto annetaan rakennukselle, sisustukselle tai rakenteelle, joka edustaa korkealaatuista suomalaista puuarkkitehtuuria tai jossa puuta on käytetty innovatiivisella tavalla. Palkintolautakunta kiinnittää huomiota myös erityisesti energia- ja ympäristöasioihin. Ehdotettavien kohteiden tulee valmistua heinäkuun 2011 loppuun mennessä.

Vapaamuotoiset ilmoittautumiset tulee toimittaa Puuinfoon **19.8.2011 mennessä**. Liittää ehdotukseen lyhyt selostus kohteesta sekä sitä selventäviä valokuvia ja piirustuksia.

Puupalkinnon saaja julkistetaan 27.10.2011 Puupäivillä Helsingin Wanhassa Satamassa.

PUUPALKINTO 2010
Luukku
Madrid-Otaniemi-Mäntylähti
Luukku-team, Aalto-yliopisto

www.PUUIINFO.fi

TAITOA, TYÖTÄ JA TAHTOA

SKILL, WILL AND HARD WORK

Teksti Text: **Pekka Heikkinen**

Käännös Translation: **Nicholas Mayow**

Valokuvat Photographs: **Kimmo Räisänen**

Ville Haran ja Anu Puustisen toimisto Avanto Arkkitehdit perustettiin Vantaan Pyhän Laurin kappelin arkkitehtikilpailun voiton ratkettua vuonna 2003. Kilpailua seurannut suunnittelutehtävä oli unelma-alku Haran ja Puustisen toimistolle. ”Saimme tehdä suunnitelman, joka toteutettiin alusta loppuun asti pienintä yksityiskohtaa myöten”, Puustinen kertoo.

Kahdeksan vuoden uurastuksen jälkeen kappeli vihittiin vuonna 2010. Kova ja tinkimätön työ palkittiin Vantaan rakentamisen laatupalkinnolla ja betonipalkinnolla.

Toimiston matkan varrelle on mahtunut myös työskentelyä puun kanssa. Moderni saunarakennus Kyly matkusti Helsingin Habitare-messuilta Shanghain maailmannäyttelyyn. Kekkilä Oy:n piharakennusmallisto löytyy puolestaan rautakauppojen vakiovalikoimista. Unohtaa ei sovi myöskään Korkeasaaren eläintarhan näkötornia Kuplaa, jonka Hara toteutti TTK:n Puustudiossa vuosituhaten vaihteessa.

Kuplan yli kaksivuotinen suunnittelu- ja toteutusprosessi vaati silloiselta arkkitehtiopiskelijalta taitoa, työtä ja tahtoa. Sama periaate pätee toimiston töissä edelleen: tavoitteista ei tingitä eikä vaikeuksista lannistuta. Tinkimättömyys ei avantolaisten mukaan ole itseisarvo, vaan perimmäinen pyrkimys on toteuttaa tilaajan toiveet niin hyvin kuin mahdollista. ”Arkkitehdin tärkein tehtävä on loppujen lopuksi tuoda ihmisille iloa”, Hara väittää.

Tänä vuonna Avanto Arkkitehtien toimistossa Helsingin Kalevankadulla syntyi Timberframe Oy:n kanssa tehty luomuhirsitalomallisto. Sen ensimmäinen kortteli on suunniteltu Billnäsän historiallisen ruukin alueelle Raaseporiin. Talomalli on nykytulkinta alueen toistasataa vuotta vanhojen työväenasuntojen arkkitehtuurista. ”Mitenköhän yksinkertaisella tavalla arvokkaat talot pärjäävät jo markkinoilla olevien, kartanomaisten tyyppitalojen rinnalla?” Puustinen jännittää.

Puustisen ja Haran työt ovat kattaneet koko arkkitehtisuunnittelun kentän asemakaavaluonnoksista tuotesuunnitteluun. ”Meillä on ollut onnea. Olemme saaneet suunnitella tehtäviä, joista kaikki ovat olleet jollain tavalla erityisiä”, Hara kertoo. Kotimaan projektien ohella Avanto arkkitehdit on muun muassa voittanut toisen palkinnon Thaimaan hallituksen arkkitehtikilpailussa, jossa tehtävänä oli suunnitella muistomerkkitalo tsunamin runtelemaan Khao Lakiin.

Jokainen työ on vaatinut eläytymisen käyttäjän asemaan sekä pakottanut oppimaan uusia asioita. ”Mutta juuri se tekee arkkitehdin työn kiinnostavaksi”, Hara sanoo. **PUU**



The design commission which followed their win in the Chapel of St Lawrence competition was a dream beginning for Avanto Architects, the joint practice run by **Anu Puustinen** and **Ville Hara**. “We were able to produce a design that was carried out in full from start to finish, right down to the smallest detail.”

The Chapel was finally consecrated in 2010, after eight years’ industrious toil. Their hard, uncompromising work was recognised by the award of the City of Vantaa quality prize for building and the Concrete prize.

Working with wood has also been part of the life of the practice. Two good examples of this are the Kyly Sauna, which travelled from the Habitare exhibition in Helsinki to the Shanghai World Expo, and the range of garden buildings designed for Kekkilä, which can be found in stock at most good builders’ merchants in Finland. Not to mention Ville Hara’s look-out tower Kupla, which was built at Helsinki Zoo and was implemented by the Wood Studio at Helsinki University of Technology.

The three-year design and construction process demanded by Kupla, called for skill, will and hard work. The same principle is still applied to jobs in the practice; never compromise on goals and never be put off by adversity. Refusing to compromise is not an absolute value in itself, but a fundamental aim to fulfil the wishes of the client as well as possible. “In the final analysis, the architect’s most important job is to bring people pleasure,” claims Hara.

The latest job on the drawing board is a range of passive log-houses for Timberframe Ltd. The first block of these is planned for the historic ironworks area at Billnäs. The house-type is a successful modern interpretation of the working-class housing at Billnäs, which is over one hundred years old. “The interesting thing is how these new houses, which have a simple dignified quality of their own, will sell alongside the South Fork type ‘manor houses’ that are already on the market,” wonders Puustinen.

The work done by Puustinen and Hara covers the whole field of architectural design from sketch master plans to product design. “We’ve been lucky. We’ve received commissions which have all been special, one way or another,” explains Hara. Every job they have done has called for sympathetic understanding of the position of the user and forced the architects to learn new things. “It makes the architect’s job interesting.” **PUU**

www.avan.to

www.timberframe.fi



PUUPÄIVÄ

27.10.2011 Wanha Satama

VARAA AIKA KALENTERISTASI.
PÄIVÄN OHJELMA
VALMISTUU ELOKUUSSA.

OHJELMASSA MM.

- Puumarkkinapäivä
- Puutuotteiden ja puurakentamisen standardisointi
- Ajankohtaista arkkitehtuuria
- Uusinta puututkimusta
- Puukerrostalorakentamisen seurantaseminaari
- Teemaseminaarit:
 - Pitkäaikaiset puujulkisivut ja pintakäsittelyt
 - Uudet sisustustuotteet ja pintakäsittelyt
 - Suuret rakenteet
 - Lähiötalojen korjaus
- Huonekaluteollisuus
 - Toimialaraportin julkistaminen (TEM)

VARAA YRITYKSELLESI NÄKYVYYTTÄ TAPAHTUMASTA

Puupäivässä yrityksillä on mahdollisuus esitellä tuotteitaan ja palveluitaan näyttelyalueella. Odotamme jälleen yli 1000 osallistujaa tapahtumaan. Ota yhteyttä Puuinfoon Henniin 040 5548388!

www.PUUINFO.FI



PUUINFO

RAKENTAMINEN

SISUSTAMINEN

TEE SE ITSE

Mikä on Puuinfo? PUU-lehti Ajankohtaista

Etsi rakentamisesta: Vapaa tekstihaku

HAE

OIKOPOLUT

Rakennetyypit » Eurokoodi 5 »
Pintaluokat ja materiaalit » Ulkoseinät betonitalossa »
Ympäristövaikutukset » Tutkimustietokanta »

**TILAA PUUINFON
UUTISKIRJE**

RAKENTAMISKOhteet

☐ Pientalot
☐ Kerrostalot
☐ Hallit, suuret rakenteet
☐ Vapaa-ajan asunnot
☐ Piha- ja ympäristörakentaminen
☐ Infrarakentaminen
☐ Korjausrakentaminen

RAKENNUKSEN OSAT

☐ Ulkoseinät, ala- ja yläpohjat
☐ Välipohjat ja väliseinät
☐ Sisäpinnat
☐ Pilari-palkkirungot ja kehärungot
☐ Massiivipuu- ja hirsirakenteet
☐ Ulkoverhous
☐ Märkätilat
☐ Liittyvät rakennusosat

AIHEALUEET

☐ Akustiikka ja ääneneristys
☐ Elinkaari ja ympäristö
☐ Energiatehokkuus
☐ Lämpö ja kosteus
☐ Lujuus, jäykistys ja kantavuus
☐ Paloturvallisuus
☐ Pintakäsittelyt
☐ Pitkäaikaiskestävyys

OHJEET



SUUNNITTELUOHJEET »

Ohjeita ja infokortteja, ladattavissa myös PDF-muodossa.



SUUNNITTELUYÖKALUT »

AutoCAD ja ArchCAD yhteensopivia rakennetyyppe- ja detalkirjastoja, ladattavissa myös PDF-muodossa.



MITOITUSOHJELMAT »

Eurokoodi 5:een perustuvia laskentatyökaluja.

MÄÄRÄYKSET



RAKENTAMISMÄÄRÄYKSET »

Suomen rakentamismääräysten mukaiset palo-, ääni- ja energiatekniset vaatimukset.



EUROKODIT »

Eurokoodi 5:n sovellusohjeet, ladattavissa myös PDF-muodossa.



TULKINNAT »

Lausuntoja ja koeraportteja vaatimusten mukaisuudesta ja määräystulkintoista.

TOIMITTAJAT



RATKAISUTOIMITTAJAT »

Yrityksiä, jotka toimittavat kokonaisratkaisuja rakennuskohteisiin.



RAKENNUSOSIEN TOIMITTAJAT »

Yrityksiä, jotka toimittavat rakennusosia.



MATERIAALITOIMITTAJAT »

Yrityksiä, jotka valmistavat/toimittavat rakennusmateriaaleja.

Uusi puuinfo.fi

tietopalvelu avattu

YHDESTÄ PAIKASTA

- Ohjeet ja ratkaisut rakentamiseen ja sisustamiseen
- Rakentamismääräykset ja eurokoodit tulkintoihin
- Tuotteiden ja ratkaisujen toimittajat ja puutavarakauppiaat

UUSIN TIETO NYT MYÖS
SUORAAN SÄHKÖPOSTIISI.
LIITY JAKELUUN!

PUUINFO